

22-May-24	Geshe Michael Roach	GMR
	Gyalwa Gendun Drup	GGD
	Kedrup Tenpa Dargye	KTD
	Je Tsongkapa	JTK
Version 5 10 March 2024	Master Vasubandu	MV
	Khen Rinpoche Lobsang Tharchin	KRLT
	Pabongka Rinpoche	PR
	Kyabje Trijang Rinpoche	KTR
	Lord Buddha	LB
	Master Asanga	MA

	Gampopa	GP		
--	---------	----	--	--

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
----------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------------

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
1 day vows Giới nguyện 1 ngày	<p>Four primary: refraining from sexual activity (adultery is most serious); refraining from stealing; refraining from killing human or human fetus; refraining from lying; secondary: refraining from using or enjoying big comforts; refraining from using intoxicants; refraining from dancing, singing, playing music, wearing flower garlands, perfumes, jewelry, cosmetics; refraining from eating after noon time.</p> <p>Bốn điều chính: kiêng quan hệ tình dục (tội tà dâm là nghiêm trọng nhất); ngưng trộm cắp; từ bỏ việc sát hại con người hoặc thai nhi; ngưng nói dối; thứ yếu: ngưng sử dụng hoặc hưởng thụ những tiện nghi lớn; ngưng sử dụng chất gây say; ngưng múa hát, chơi nhạc, đeo vòng hoa, xức nước hoa, trang sức, mỹ phẩm; ngưng ăn sau buổi trưa.</p>	GMR	ACI IX Class 4 Student Notes ACI IX Lớp 4 Ghi chú của Học viên	10

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
1 non-virtue brought to completion by ignorance of things 1 điều bất thiện được đưa đến sự hoàn thành bởi sự vô minh về mọi thứ	Mistaken views Thế giới quan sai lầm	GGD	ACI V Reading 7 ACI V Bài đọc 7	135
1 ultimate antidote 1 thuốc giải độc tối thượng	Understanding emptiness Hiểu tính không	GMR	ACI X Class 5 Student Notes ACI X Lớp 5 Ghi chú của Học viên	10
10 bad births in the desire realm 10 sự sinh xấu ở cõi dục giới	Eight levels of hell (eight hot and eight cold), craving spirit, animal Tám tầng địa ngục (tám nóng và tám lạnh), ngã quỷ, súc sinh	GMR	ACI VIII Class 1 Student Notes ACI VIII Lớp 1 Ghi chú của Học viên	2
10 bodhisattva bhūmis Thập địa Bồ Tát	Great joy; stainless; radiant; luminous; very difficult to train; obviously transcendent; gone afar; Immovable; good discriminating wisdom; cloud of Dharma Niềm hạnh phúc lớn; không nhiễm ô; bức xạ; phát quang; rất khó huấn luyện; siêu việt một cách rõ ràng; đã đi xa; Bất động; trí tuệ phân biệt tốt; đám mây pháp	GP	The Jewel Ornament of Liberation Trang hoàng Ngọc bảo Của sự Giải Thoát	259-277

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
10 fortunes 10 vận may	See 5 fortunes (personal) and 5 fortunes (worldly) Xem 5 vận may (cá nhân) và 5 vận may (thế gian)	GMR	ACI III, Class 9 Student Notes; Reading 9 ACI III, Lớp 9 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 9	15; 128-131
10 good births in the desire realm 10 sự sinh tốt ở cõi dục giới	Humans (four kinds depending on continent); pleasure beings (six different kinds in the desire realm) Con người (bốn loại tùy theo lục địa); chúng sinh lạc thú (sáu loại khác nhau trong cõi dục giới)	GMR	ACI VIII Class 1 Student Notes ACI VIII Lớp 1 Ghi chú của Học viên	2
10 non-virtues 10 điều bất thiện	Body: killing any being, stealing, sexual misconduct; Speech: lying, divisive speech, harsh words, and idle talk; Mind: coveting other's things, ill will, and wrong views Thân: sát sinh, trộm cắp, tà dâm; Lời nói: nói dối, nói lời chia rẽ, nói lời thô ác và nói chuyện vô nghĩa; Tâm: tham muốn những thứ của người khác, ác ý và thế giới quan sai lầm	PR	ACI I Reading 6 ACI I Bài đọc 6	147-148

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
10 qualities of a lama 10 phẩm chất của một Lạt ma	<p>Practicing the 10 virtues; have mastered concentration; have mastered wisdom (deep understanding or direct perception of emptiness); know more than the student; willing to make great efforts on behalf of students; understand the Scriptures; should have perceived emptiness directly; skillful teacher; love the students; doesn't tire of helping students.</p> <p>Thực hành 10 đức hạnh; đã làm chủ được sự tập trung; đã làm chủ được trí tuệ (hiểu biết sâu sắc hoặc nhận thức trực tiếp về tính không); biết nhiều hơn học trò; sẵn sàng nỗ lực hết mình vì học trò; hiểu Kinh điển; lẽ ra phải nhận thức được tính không một cách trực tiếp; người thầy khéo léo; yêu thương học trò; không mệt mỏi trong việc giúp đỡ học trò.</p>	JTK	ACI III Class 8, Student Notes ACI III Lớp 8, Ghi chú của Học viên	13

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
10 results of doing the 10 non-virtues 10 kết quả của việc làm 10 điều bất thiện	Killing (personal result, your life is short and environmental result is that subsistence is not nutritious; stealing anything of value (personal result,you don't have enough to live on, what you do have is just common property with others, environmental result crops are few and far between); sexual misconduct (personal result people around you are unreliable, environmental result is that urine and feces all around, everything stinks); lying (personal result, no one believes what you say, environment result collaborative work fails, everyone is cheating everyone else); divisive talk (personal result, lose friends easily, environmental result, the ground you live in split up and uneven so travel is difficult); harsh talk (personal result, unpleasant sounds and people always want to pick a fight, environment result the ground is rugged, dreary); idle talk (personal result, no one respects	GMR	ACI IX Class 6 Student Notes; Reading 4 ACI IX Lớp 6 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 4	14-16; 69

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
10 Ultimate Riches 10 sự giàu có tối thượng	<p>The four aims: aiming your mind ultimately to practice; aiming your practice ultimately to the beggar; aiming the beggar ultimately to death; aiming death ultimately to some dusty ravine. The three diamonds: sending the uncatchable diamond ahead of you; laying the unabashable diamond behind you; keeping the wisdom diamond at your side. The three that have been thrown out: being thrown out from the ranks of men; reaching the ranks of dogs; attaining the ranks of the gods.</p> <p>Bốn mục đích: tập trung hướng tâm bạn một cách tối thượng đến sự thực hành; tập trung hướng sự thực hành của bạn một cách tối thượng đến người ăn xin; tập trung hướng người ăn xin một cách tối thượng đến cái chết; tập trung hướng cái chết một cách tối thượng đến một khe núi bụi bặm nào đó. Ba viên kim cương: gửi viên kim cương không thể bắt được phía trước bạn; đặt viên kim cương</p>	GMR ACI Reading 5 ACI Bài đọc 5	99

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
12 links of dependent origination 12 chi duyên khởi	<p>1. ignorance, elderly blind person; 2. making new karma, potter making a new pot; 3. untamed consciousness, monkey mind; 4. form and name, two guys in a boat; 5. empty building representing six organs of sense; 6. contact, man and woman kissing; 7. feeling, guy with an arrow in his eye; 8. craving, guide drinking a beer; 9. taking, grasping, monkey picking fruit; 10. birth, pregnant woman; 11. rebirth, woman giving birth; 12. old age and death, one person leaning on a cane, person being buried in sky burial.</p> <p>1. Vô minh, người già mù; 2. Tạo nghiệp mới, thợ gốm làm chiếc bình mới; 3. Ý thức chưa được điều phục, tâm con khỉ; 4. Sắc và danh, hai kẻ cùng một thuyền; 5. Tòa nhà trống tượng trưng cho sáu giác quan; 6. tiếp xúc, nam nữ hôn nhau; 7. cảm thọ, người với mũi tên trong mắt anh ta; 8. thèm khát, hướng dẫn việc uống bia; 9. lấy, nắm giữ, khỉ hái trái</p>	GMR	ACI IV Class 10 Student Notes; Reading 10 ACI IV Lớp 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	20;63

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
13 bhumis 13 tầng	Two lower (path of accumulation, path of preparation); 10 bodhisattva bhumis; higher (path of no more learning) Hai tầng thấp hơn (con đường của sự tích lũy, con đường của sự chuẩn bị); 10 tầng bồ tát; tầng cao hơn (con đường của sự không còn học nữa)	GMR	The Jewel Ornament of Liberation Trang hoàng Ngọc bảo Của sự Giải Thoát	259
16 aspects of the 4 Arya Truths 16 khía cạnh của 4 Chân lý Arya	The Arya Truth of Suffering: impermanent, suffering, empty, selflessness; Truth of the Cause of Suffering: cause, origin, arising, condition; Truth of the Cessation of Suffering: cessation, pacification, excellence, freedom; Truth of the Path: path, correctness, achievement, and deliverance Chân lý Arya về Khổ đau (Khổ đế): vô thường, khổ đau, trống rỗng, vô ngã; Chân lý về nguyên nhân của khổ: nguyên nhân, nguồn gốc, sự sinh khởi, điều kiện; Chân lý về sự diệt khổ: sự chấm dứt, sự bình an, sự xuất sắc, sự tự do; Chân lý về Con đường: con đường, sự đúng đắn, thành tựu và giải thoát	PR	Liberation the Palm of Your Hand Giải thoát trong Lòng Tay	342

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
18 pledges for developing the Good Heart 18 lời cam kết phát triển Trái tim nhân hậu	Keep to the three laws (three sets of vows); never endanger yourself; don't discriminate between people; change your mind and stay the same; speak not of what was broken; never worry about what they're doing; rid yourself of the biggest affliction first; never hope for any reward; stop eating poison food; do not let the stream flow smooth; forget repaying criticism; give up laying ambushes; no going for the jugular; load your own truck, no passing the buck; don't get fixed on speed; don't feed the wrong face; don't turn the sweet angel into a devil; don't look for crap to make yourself happy. Giữ gìn ba luật (ba bộ giới nguyện); không bao giờ gây nguy hiểm cho bản thân; không phân biệt đối xử giữa mọi người; thay đổi tâm trí của bạn và giữ nguyên; không nói về những gì đã bị hỏng; đừng bao giờ lo lắng về việc họ đang làm; trước tiên hãy thoát chính bạn khỏi phiền	GMR ACI XIV Class 6 Student Notes ACI XIV Lớp 6 Ghi chú của Học viên	27-28
2 additional ways to lose vows Thêm 2 cách đánh mất giới nguyện	Commit one of the defeats; if the Dharma disappears from the land Phạm phải một trong những thất bại; nếu Giáo Pháp biến mất khỏi vùng đất	GMR ACI IX Class 7 Student Notes ACI IX Lớp 7 Ghi chú của Học viên	19

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 another list of beings to save 2 danh sách chúng sinh khác để cứu	Beings with physical bodies, desire realm and form realm; beings with no physical bodies, formless realm beings Chúng sanh có thân vật lý, dục giới và sắc giới; chúng sinh không có thân vật lý, chúng sinh cõi vô sắc	GMR	ACI VI Class 2 Student Notes; Reading 2 ACI VI Lớp 2 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 2	2; 19, 21
2 benefits taking keeping individual freedom vows 2 lợi ích của việc giữ giới nguyện tự do cá nhân	Avoid rebirth and lower realms; you will reach the three Enlightenments Tránh được sự tái sinh và các cõi giới thấp; bạn sẽ đạt được ba sự Giác ngộ	GMR	ACI IX Class 7 Student Notes ACI IX Lớp 7 Ghi chú của Học viên	19
2 bodhichittas 2 bồ đề tâm	Apparent, wanting to become a Buddha to help all beings; ultimate, the direct perception of emptiness Rõ ràng, việc muốn thành một vị Phật để giúp đỡ tất cả chúng sinh; tối hậu, nhận thức trực tiếp về tính không	KTD	ACI II Class 4 Student Notes; Reading 2 ACI II Lớp 4 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 2	9, 11
2 causes of all suffering 2 nguyên nhân của mọi đau khổ	Mental affliction obstacles; obstacles to total knowledge Các chướng ngại phiền não; các chướng ngại cho sự toàn tri	GMR	ACI X Class 6 Student Notes ACI X Lớp 6 Ghi chú của Học viên	14

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
2 collections 2 sự thu thập	Merit, first four perfections; wisdom, fifth and sixth perfections Công đức, bốn ba la mật đầu tiên; trí tuệ, ba la mật thứ năm và thứ sáu	GMR, MV	ACI V Class 8 Student Notes; Reading 8 ACI V Lớp 8 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 8

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>2 definitions of non-duality 2 định nghĩa về tính bất nhị</p>	<p>Non-duality means that because you are focused on perceiving emptiness, which is a different type of reality, you cannot perceive yourself with your mind, there is a division between subject and object, but you just cannot be aware of it; You have an emptiness and all other objects have emptiness, all those emptinesses are equal to yours</p> <p>Bất nhị có nghĩa là bởi vì bạn tập trung vào nhận thức tính không, thứ là một loại thực tại khác, nên bạn không thể nhận thức được bản thân bằng tâm trí của mình, có một sự phân chia giữa chủ thể và đối tượng, nhưng bạn chỉ là không thể nhận thức được nó; Bạn có tính không và tất cả những đối tượng khác đều có tính không, tất cả những tính không đó đều bình đẳng với tính không của bạn.</p>	GMR	ACI VI Class 6 Student Notes ACI VI Lớp 6Ghi chú của Học viên	16
<p>2 desires 2 ham muốn</p>	<p>Desire for this life and desire for future lives Ham muốn cho kiếp sống này và ham muốn cho các kiếp sống tương lai</p>	PR	ACI I Class 5 Student Notes ACI I Lớp 5 Ghi chú của Học viên	48,179

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 dividing bodhichitta by its basic nature 2 sự phân chia bồ đề tâm theo bản chất cơ bản của nó	Bodhichitta as the wish; engaging bodhichitta Bồ đề tâm nguyện; bồ đề tâm hạnh theo bản chất cơ bản của nó	GMR	ACI II Class 4 Student Notes; Reading 2 ACI II Lớp 4 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 2	8; 11
2 divisions of bodhichitta 2 sự phân chia của Bồ đề tâm	The wish in the form of a prayer; acting for the sake of all living beings Điều ước dưới hình thức cầu một lời cầu nguyện; hành động vì lợi ích của tất cả chúng sinh	GMR	ACI VII Class 3 Student Notes; ACI VII Lớp 3 Ghi chú của Học viên;	5
2 divisions of karma 2 sự phân chia của nghiệp	Projecting karma, throws you into your next rebirth, the most powerful, strong karma throughout your life; completing or finishing karma decides the details of your next life Nghiệp phóng chiếu, ném bạn vào lần tái sinh tiếp theo, nghiệp mạnh và mạnh mẽ nhất trong suốt kiếp sống của bạn; nghiệp hoàn thành hoặc kết thúc nghiệp quyết định các chi tiết về kiếp sống tiếp theo của bạn	GMR	ACI V Class 8 Student Notes; Reading 8 ACI V Lớp 8 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 8	17; 150-160

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 divisions of karma 2 sự phân chia của nghiệp	Communicating; non-communicating Giao tiếp; không giao tiếp	GMR, MV	ACI V Reading 2 ACI V Bài đọc 2	32-37
2 divisions of negative things 2 sự phân chia của những điều tiêu cực	A simple absence something (empty space); an absence where words imply that it is not something else Một sự vắng mặt đơn giản của một cái gì đó (không gian trống rỗng); một sự vắng mặt nơi mà từ ngữ ngụ ý rằng nó không phải là cái gì đó khác	GMR	ACI XIII Class 6 Student Notes ACI XIII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	29
2 kinds of bodhisattva vows 2 loại giới nguyện bồ tát	18 root vows; 46 secondary vows 18 giới nguyện gốc; 46 giới nguyện thứ cấp	GMR	ACI VII Class 2 Student Notes ACI VII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	4
2 kinds of emptiness 2 loại tính không	The lack of self existent nature of you; the lack of self existent nature of your parts Sự thiếu vắng của bản chất tự tồn tại của bạn; sự thiếu vắng của bản chất tự tồn tại của các phần của bạn	GMR	ACI XII Class 6 Student Notes ACI XII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	20

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 kinds of great compassion 2 loại đại bi	Great compassion that wants to free all living beings from suffering; great compassion that wants to protect people from suffering Đại bi muốn giải thoát tất cả chúng sinh khỏi đau khổ; đại bi muốn bảo vệ mọi người khỏi đau khổ	GMR	ACI XII Class 10 Student Notes ACI XII Lớp 10 Ghi chú của Học viên	36-37
2 kinds of mental afflictions 2 loại phiền não tinh thần	Manifest, active; dormant, inactive Biểu hiện, hoạt động; chập hoạt động, không hoạt động	GMR	ACI XII Class 4 Student Notes ACI XII Lớp 4 Ghi chú của Học viên	11
2 kinds of people 2 loại người	A person who has undergone the direct perception of emptiness (pakpa, arya); A person who has not Một người đã trải qua nhận thức trực tiếp về tính không (pakpa, arya); Một người chưa có trải nghiệm đó	GMR	ACI XII Class 2 Student Notes ACI XII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	4

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 kinds of relationships 2 loại mối quan hệ	Relationship of identity (to be one thing is automatically to be another, example, to be a changing thing and the thing which is made); relationship of a thing and thing which it came from (cause-and-effect, can only be one way) Mối quan hệ của sự giống nhau (là một thứ thì tự động là một thứ khác, ví dụ, là một thứ thay đổi và là một thứ được tạo ra); mối quan hệ của một thứ và thứ mà nó đến từ đó (nhân và quả, chỉ có thể là một chiều)	GMR	ACI XIII Class 7 Student Notes ACI XIII Lớp 7 Ghi chú của Học viên	34
2 kinds of suffering 2 loại đau khổ	Sufferings of this life; sufferings which occur during and at the moment death Những đau khổ của kiếp sống này; những đau khổ xảy ra trong suốt và vào lúc chết	GMR	ACI VII Class 1 ACI VII Lớp 1	1

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 kinds of valid perception 2 loại nhận thức đúng đắn	Direct valid perception (awareness of an object or your own thoughts); valid perception involving conceptualization (example would be your first perceptions of emptiness) Nhận thức đúng đắn trực tiếp (nhận thức về một đối tượng hoặc suy nghĩ của chính bạn); nhận thức đúng đắn liên quan đến sự khái niệm hóa (ví dụ sẽ là những nhận thức đầu tiên của bạn về tính không)	GMR	ACI XIII Class 5 Student Notes ACI XIII Lớp 5 Ghi chú của Học viên	27
2 meanings of nirvana 2 ý nghĩa của niết bàn	Natural nirvana, doesn't mean nirvana, means the emptiness of all objects; real nirvana, permanent cessation of your mental afflictions Niết bàn tự nhiên, không có nghĩa là niết bàn, có nghĩa là tính không của mọi đối tượng; niết bàn thực sự, sự chấm dứt vĩnh viễn những phiền não tinh thần của bạn	GMR	ACI XII Class 2 Student Notes ACI XII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	6
2 obstacles 2 chướng ngại	Obstacle to eliminating all bad thoughts and obstacle to knowing all things Chướng ngại để đoạn trừ mọi tư tưởng xấu và chướng ngại cho việc đi đến sự toàn trí	GMR	ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	45

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 perceptions 2 nhận thức	Direct perception; correct perception Nhận thức trực tiếp; nhận thức đúng	GMR	ACI IV Class 2 Student Notes; ACI IV Class 2 Ghi chú của Học viên;	3
2 realities 2 thực tại	Deceptive reality; ultimate reality Thực tại lừa dối; thực tại tối hậu	GMR	ACI XII Class 1 Student Notes ACI XII Lớp 1 Ghi chú của Học viên	3
2 refuges 2 sự nương tựa	Ordinary (refuge in worldly things); exceptional (refuge in the 3 Jewels) Bình thường (nương tựa vào những thứ thuộc về thế gian); phi thường (nương tựa vào Tam Bảo)	GMR	ACI II Class 1 Student Notes. Reading 1 ACI II Lớp 1 Ghi chú của Học viên. Bài đọc 1	3; 5
2 refuges 2 sự nương tựa	Ultimate refuge (journey along the path has reached its final goal); apparent refuge (any refuge where the path has not reached its final goal). Sự nương tựa tối hậu (hành trình dọc theo con đường đã đạt đến mục tiêu cuối cùng); sự nương tựa bề mặt (bất kỳ sự nương tựa nào nơi mà con đường chưa đạt đến mục tiêu cuối cùng).	GMR	ACI II Reading 1 ACI II Bài đọc 1	5

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 sides of the cliff 2 mặt vách đá	Things exist the way they look, the extreme of existence; if things don't exist in the way they look to me now, therefore they don't exist at all, I can do anything I want. Mọi thứ tồn tại theo cách chúng có vẻ, thái cực của sự tồn tại; nếu mọi thứ không tồn tại theo cách chúng trông có vẻ đối với tôi lúc này, do đó chúng hoàn toàn không hề tồn tại, tôi có thể làm bất cứ điều gì tôi muốn.	GMR	ACI VI Class 9 Student Notes ACI VI Lớp 9 Ghi chú của Học viên	23
2 specific causes to be born as an animal 2 nguyên nhân cụ thể khiến bạn phải sinh làm động vật	Consistently breaking minor rules; disrespecting others Liên tục phá vỡ các quy tắc phụ; thiếu tôn trọng người khác	GMR	ACI VIII Class 3 Student Notes ACI VIII Lớp 3 Ghi chú của Học viên	8
2 things that can cut your root of virtue 2 thứ có thể cắt đứt gốc rễ đức hạnh của bạn	Thinking the complete opposite about how something really exists; anger directed at a bodhisattva, each instant results in a kalpa in hell Suy nghĩ hoàn toàn ngược lại về cách một thứ gì đó thực sự tồn tại; giận dữ nhắm vào một vị Bồ-tát, mỗi sát na đưa đến một kiếp ở địa ngục	GMR, MV	ACI V Class 8 Student Notes; Reading 8 ACI V Lớp 8 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 8	16; 150-160

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 types of Abhidharma 2 loại A-tỳ-đạt-ma	Main Abhidharma (three higher paths, seeing, habituation, no more learning); accessories to knowledge (wisdom from life) Abhidharma chính (ba con đường cao hơn, con đường của sự thấy, thói quen, không còn học nữa); các phụ kiện cho tri thức (trí tuệ từ đời sống)	GMR, MV	ACI V Class 1 Student Notes ACI V Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1
2 types of correct perception 2 loại nhận thức đúng	Direct perception, does not require reasoning; deductive reasoning, good reasons which lead you to see something Nhận thức trực tiếp, không yêu cầu lý luận; lý luận suy ra, những lý do chính đáng dẫn bạn đến việc nhìn thấy cái gì đó	GMR	ACI IV Class 3 Student Notes; Reading 3 ACI IV Lớp 3 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 3	6; 16
2 types of meditation 2 loại thiền định	Preventative meditation, state of mind you have all day long, prevents mental afflictions from reaching you; demolish meditation, deep meditation with perfect concentration Thiền định ngăn chặn, trạng thái tâm trí mà bạn có suốt cả ngày, ngăn chặn những phiền não tinh thần đến với bạn; thiền định phá hủy, thiền định sâu với sự tập trung hoàn hảo	GMR	ACI XI Class 7 Student Notes ACI XI Lớp 7 Ghi chú của Học viên	17

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 Ultimate Bodies 2 thân tối thượng	Merit (Rupakaya) and wisdom (Dharmakaya) Công đức (Rupakaya) và trí tuệ (Dharmakaya)	JTK	ACI III Reading 10 ACI III Bài đọc 10	229
2 vehicles 2 phương tiện	Hinayana; Mahayana Tiểu thừa; Đại thừa	GMR	ACI VI Class 11 Student Notes ACI VI Lớp 11 Ghi chú của Học viên	26
2 ways to prove something 2 cách để chứng minh điều gì đó	Scriptural authority; logical proof Thẩm quyền kinh điển; bằng chứng logic	GMR	ACI XIII Class 6 Student Notes ACI XIII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	31-32
2 what death awareness is and is not 2 Nhận thức về cái chết là gì và không phải là gì	Death awareness is not about the panic and pain at death; it is about focusing on the things in this life which will affect you after you die Nhận thức về cái chết không phải là sự hoảng sợ và đau đớn vào lúc chết; nó là về việc tập trung vào những điều trong cuộc sống này sẽ ảnh hưởng đến bạn sau khi bạn chết	GMR	ACI VIII Class 9 Student Notes ACI VIII Lớp 9 Ghi chú của Học viên	24

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
2 wrong ideas about ourselves 2 ý tưởng sai lầm về bản thân chúng ta	Things you learn to hold as being self-existently true; tendency to see things as self-existent Những điều bạn học để tin rằng việc tự tồn tại là thật có; xu hướng thấy mọi thứ là tự tồn tại	GMR	ACI XII Class 5 Student Notes ACI XII Lớp 5 Ghi chú của Học viên	14
20 secondary mental afflictions 20 phiền não thứ cấp	Anger; retaining anger; irritation; malice; jealousy; insincerity; pretense; shamelessness; inconsideration; hiding your fault; stingy; conceited; lack of faith; laziness; carelessness; forgetfulness; losing watchfulness; dullness; distraction; scattering Sự tức giận; giữ lại cơn giận; khó chịu; ác ý; lòng ghen tị; sự không thành thật; sự giả vờ; sự không biết xấu hổ; sự vô tâm; giấu lỗi của mình; keo kiệt; kiêu ngạo; thiếu niềm tin; sự lừa dối; sự bất cẩn; sự hay quên; sự mất cảnh giác; sự dờ dẫm; sự mất tập trung; sự phân tán	GMR	ACI X Class 8 Student Notes ACI X Lớp 8 Ghi chú của Học viên	18

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
22 forms of the wish 22 hình thức ước muốn	Earth; gold; the first day's moon; fire; a mine; a cache of gemstones; the ocean; a diamond; the king of mountains; medicine; a spiritual guide; a wish-giving jewel; the sun; a song; a king; a treasure; a highway; a riding horse; a fountain of water, a sweet sound; a river; and a cloud Trái đất; vàng; trăng ngày đầu tiên; ngọn lửa; một cái mỏ; một kho chứa đá quý; đại dương; một viên kim cương; vua của các ngọn núi; thuốc; một người hướng dẫn tâm linh; một viên ngọc như ý; mặt trời; một bài hát; một vị vua; một kho báu; một đại lộ; một con ngựa cưỡi; một đài phun nước; một âm thanh ngọt ngào; một dòng sông; và một đám mây	PR	ACI I Reading 8 ACI I Bài đọc 8	179
3 additional kinds of liberating yourself 3 kiểu cộng thêm của việc giải phóng bản thân bạn	Totally go for it; entice others to the Dharma; keep others' faith Hoàn toàn làm điều đó; lôi kéo người khác đến với Pháp; giữ niềm tin của những người khác	GMR	ACI X Class 10 Student Notes ACI X Lớp 10 Ghi chú của Học viên	25-26

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 additional ways to attract students 3 cách cộng thêm để thu hút học trò	Prevent others from losing faith; have good manners; go to sleep properly Ngăn chặn những người khác khỏi việc mất niềm tin; có cách cư xử tốt; đi ngủ đúng cách	GMR	ACI X Class 10 Student Notes ACI X Lớp 10 Ghi chú của Học viên	26
3 attracting people to the Dharma with how you give the Dharma 3 sự thu hút mọi người đến với Pháp bằng cách bạn bố thí Pháp	Don't teach disrespectful students; teach at their level; recognize potential Đừng dạy những học trò thiếu tôn trọng; dạy ở trình độ của họ; nhận ra tiềm năng	GMR	ACI X Class 10 Student Notes ACI X Lớp 10 Ghi chú của Học viên	26
3 attracting people to the Dharma with material things 3 sự thu hút mọi người đến với Giáo Pháp bằng những thứ vật chất	Share your resources; take care of your health; when the time comes give up your body and your life Chia sẻ tài nguyên của bạn; Giữ gìn sức khỏe của bạn; khi đến lúc hãy từ bỏ cơ thể và cuộc sống của bạn	GMR	ACI X Class 10 ACI X Lớp 10	25-26

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 attributes of diamond 3 thuộc tính của kim cương	Diamond window is perfectly clear, like emptiness is all around you and you can't see it; diamond is the hardest thing in the universe, likewise emptiness is ultimate; pieces of diamond all have the same quality, totally pure, likewise emptiness is 100 percent emptiness Cửa sổ kim cương trong suốt một cách hoàn hảo, giống như tính không ở khắp xung quanh bạn và bạn không thể nhìn thấy nó; kim cương là thứ cứng nhất trong vũ trụ, cũng như vậy tính không là tối hậu; những mảnh kim cương đều có phẩm chất như nhau, hoàn toàn tinh khiết, cũng vậy tính không là tính không là 100 phần trăm tính không.	GMR	ACI VI Class 1 Student Notes ACI VI Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1
3 attributes of the turnings of the Wheel of Dharma 3 thuộc tính của việc chuyển Pháp Luân	Emptiness (yongdrup); construct (kuntak); dependent thing (shenwang). Mind Only School Tính không (yongdrup); xây dựng (kuntak); thứ phụ thuộc (shenwang). Duy thức Tông.	LB	ACI XV Class 4 Student Notes ACI XV Lớp 4 Ghi chú của Học viên	17

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 baskets 3 giỏ	Vinaya, vowed morality; sutras; wisdom, Abhidharma Vinaya, giới nguyện; kinh điển; trí tuệ, Vi Diệu Pháp	GMR	ACI VI Class 4 Student Notes ACI VI Lớp 4 Ghi chú của Học viên	8
3 books, perfection of wisdom 3 cuốn sách, trí tuệ ba la mật	100,000 verses; 20,000 verses; 8,000 verses 100,000 khổ thơ; 20,000 khổ thơ; 8,000 khổ thơ	GMR	ACI II Class 1 Student Notes ACI II Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1
3 categories of changing things 3 hạng mục của những thứ thay đổi	A physical thing; a mental thing; anything which is neither mind or matter is to produce thing Một thứ vật chất; một thứ tinh thần; bất cứ thứ gì không phải là tâm trí hay vật chất mà tạo ra một thứ gì đó	GMR	ACI XIII Class 2 Student Notes ACI XIII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	8

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 checking for accuracy 3 điểm kiểm tra độ chính xác	Statement cannot be disproved by any direct perception you have or have had; statement cannot be contradicted by airtight reasoning; nothing the person said before contradicted what he said later Tuyên bố không thể bị bác bỏ bởi bất kỳ nhận thức trực tiếp nào mà bạn có hoặc đã có; tuyên bố không thể bị mâu thuẫn bởi lý luận chặt chẽ; không có gì người đó đã nói trước đó mâu thuẫn với những gì anh ta nói sau đó	GMR	ACI IV Class 4 Student Notes ACI IV Lớp 4 Ghi chú của Học viên	7
3 close recollections 3 sự tái thu thập gần gũi	Buddha Jewel (I am going for the ultimate goal); Dharma Jewel (direct perception of emptiness); Sangha Jewel (think of those who have seen emptiness) Phật Bảo (Tôi đang hướng tới mục tiêu tối hậu); Pháp Bảo (nhận thức trực tiếp về tính không); Tăng Bảo (nghĩ về những người đã thấy tính không)	GMR	ACI X Class 9 Student Notes ACI X Lớp 9 Ghi chú của Học viên	21
3 collections 3 sự thu thập	Vowed morality, concentration, and wisdom Giới nguyện, thiền định, và trí tuệ	GMR	ACI I Reading 4 ACI I Bài đọc 4	79

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 conditions for human rebirth 3 điều kiện để được tái sinh làm người	A woman capable of giving birth; father and mother have desire make sexual contact; a bardo being must be in the immediate vicinity when they are having sex Một người phụ nữ có khả năng sinh con; cha và mẹ có ham muốn quan hệ tình dục; một chúng sinh trung ấm phải ở ngay cạnh đó khi họ đang quan hệ tình dục	GMR	ACI VIII Class 5 Student Notes ACI VIII Lớp 5 Ghi chú của Học viên	12
3 different meanings of words Sutra 3 ý nghĩa khác nhau của từ Sutra	The open teachings of Lord Buddha; a short book; one of the three great collections of Buddhist scriptures Những lời dạy mở của Đức Phật; một cuốn sách ngắn; một trong ba tuyển tập kinh điển Phật giáo vĩ đại	GMR	ACI IX Class 1 Student Notes ACI IX Lớp 1 Ghi chú của Học viên	2

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>3 distinguishing features of the Lam Rim</p> <p>3 đặc điểm phân biệt của Lam Rim</p>	<p>The lam rim includes all subjects of both open secret teachings, is easily put into practice and has come down to us through the Masters of the two great traditions, Pabongka Rinpoche and Je Tsongkapa.</p> <p>Lam rim bao gồm tất cả các chủ đề của cả hai giáo lý bí mật và mở, dễ dàng được đưa vào thực hành và đã được truyền xuống cho chúng ta qua các Đạo sư của hai truyền thống vĩ đại, Pabongka Rinpoche và Je Tsongkapa.</p>	GMR, PR, JTK	<p>ACI I Reading 4</p> <p>ACI I Bài đọc 4</p>	80
<p>3 dividing bodhichitta by way one thinks</p> <p>3 sự phân chia bồ đề tâm theo cách một người suy nghĩ</p>	<p>King-like, I will get enlightened first and then lead others; Shepherd-like, I will make sure others achieve enlightenment and then I will do it; ferryman-like, we will do it together.</p> <p>Giống như một vị vua, tôi sẽ giác ngộ trước rồi mới dẫn dắt những người khác; Giống như người chăn cừu, tôi sẽ đảm bảo rằng những người khác đạt được sự giác ngộ và sau đó tôi sẽ làm điều đó; giống như người lái đò, chúng ta sẽ cùng nhau làm việc đó.</p>	GMR, KTD	<p>ACI II Class 4 Student Notes</p> <p>ACI II Lớp 4 Ghi chú của Học viên</p>	8

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 division of deeds 3 sự phân chia của các việc làm	Merit, virtuous deeds of the realm of desire; nonmerit, non-virtuous deeds in the desire realm; unshifting deeds, from form and formless realms Công đức, các việc làm thiện của cõi dục giới; không công đức, các việc làm bất thiện trong cõi dục giới; những việc làm không chuyển dịch, từ các cõi sắc và vô sắc	GMR	ACI V Reading 4 ACI V Bài đọc 4	50
3 elements of a good deed 3 yếu tố của một việc làm tốt	The giver, seeing the one doing the deed is empty; the recipient, they created the karma to receive the gift; the active giving, see the act is empty it's a good deed which will cause a good outcome Người cho, thấy người làm hành động có tính không; người nhận, họ đã tạo nghiệp để nhận món quà; hành động chủ động cho đi, thấy hành động đó có tính không, đó là một hành động tốt sẽ gây ra một kết quả tốt	GMR	ACI VI Class 5 Student Notes ACI VI Lớp 5 Ghi chú của Học viên	10
3 elements of emptiness (three spheres) 3 yếu tố của tính không (ba quả cầu)	The object you're jealous about; a person who is jealous; the act of jealousy Đối tượng mà bạn ghen tị; một người người mà ghen tị; hành động ghen tị	GMR	ACI XII Class 9 Student Notes ACI XII Lớp 9 Ghi chú của Học viên	35

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 enlightenments 3 sự giác ngộ	Listener; Self-made Buddha; Mahayana Thanh Văn, Độc Giác Phật, Đại Thừa	GMR	ACI IX Class 7 Student Notes ACI IX Lớp 7 Ghi chú của Học viên	19
3 examples of negative things 3 ví dụ về những thứ phủ định	thing-ness or selflessness (logic school's term for emptiness, is a negative thing because you must eliminate all things which are not it to perceive it); empty space (absence of any physical obstruction); Jon Smith the chubby guy you never see eat during the day sự-vật hay sự vô ngã (thuật ngữ của trường phái logic cho tính không, là một thứ phủ định bởi vì bạn gần như loại bỏ tất cả những thứ không phải là nó để nhận thức nó); không gian trống rỗng (không có bất kỳ sự cản trở vật lý nào); Jon Smith chàng trai mũm mĩm mà bạn không bao giờ thấy ăn suốt ngày	GMR	ACI XIII Class 6 Student Notes ACI XIII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	29-30

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 explanations of dependent origination 3 giải thích về duyên khởi	Things exist because they depend on their causes and conditions (functionalists); things exist because they depend on their parts (independents); things exist merely in dependence upon you thinking of the collection of their parts in a certain way (consequence) Những thứ tồn tại bởi vì chúng phụ thuộc vào những nguyên nhân và những điều kiện của chúng (các nhà chức năng luận); những vật tồn tại bởi vì chúng phụ thuộc vào các bộ phận của chúng (những nhà độc lập); mọi thứ tồn tại đơn thuần trong sự phụ thuộc vào việc bạn đang nghĩ về tập hợp của các phần của chúng theo một cách nhất định (hệ quả)	GMR	ACI XII Class 8 Student Notes ACI XII Lớp 8 Ghi chú của Học viên	32
3 extraordinary trainings 3 sự rèn luyện phi thường	Ethical living (vinaya); meditation (sutras); wisdom (Abhidharma) Lối sống có đạo đức (vinaya); thiền định (các kinh điển); trí tuệ (Abhidharma)	GMR	ACI VI Class 4 Student Notes; Reading 8 ACI VI Lớp 4 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 8	8; 117

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 hardships 3 sự khó khăn	Learning to detect the start of a mental affliction; learning to stop it; learning to stop the habit Học cách phát hiện sự khởi đầu của một phiền não tinh thần; học cách dừng nó; học cách từ bỏ thói quen	GMR	ACI Course XIV Reading 3 and 4 ACI Khóa XIV Bài đọc 3 và 4	24
3 Jewels Tam Bảo	Buddha Jewel (the Buddha), ultimate protection; Dharma Jewel (the teachings); Sangha Jewel (anyone who has perceived emptiness directly) Phật Bảo (Phật), sự bảo vệ tối thượng; Pháp Bảo (những giáo pháp); Tăng Bảo (bất cứ ai đã nhận thức tính không một cách trực tiếp)	GMR	ACI II Class 1 Student Notes; Reading 1 ACI II Lớp 1 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 1	2; 3-5
3 Jewels Tam Bảo	Buddha jewel, Dharma jewel, Sangha Jewel Phật Bảo; Pháp Bảo, Tăng Bảo	GMR	ACI I Reading 6 ACI I Bài đọc 6	147

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
3 karmic consequences 3 nghiệp quả	<p>Ripening, how strong your emotions were when you did the deed, what was the motivation, and how bad was the deed; corresponding result, similar experience, similar habit; environmental correspondence, sexual misconduct leads to a place that smells</p> <p>Việc chín mùi, cảm xúc của bạn đã mạnh như thế nào khi bạn thực hiện hành động đó, động cơ là gì và hành động đó đã tệ đến mức nào; kết quả tương ứng, trải nghiệm tương tự, thói quen tương tự; môi trường tương ứng, hành vi tình dục sai trái dẫn đến một nơi bốc mùi</p>	GMR ACI V Class 4; Reading 4 ACI V Lớp 4; Bài đọc 4	8; 49-72

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>3 kinds of compassion 3 loại lòng trắc ẩn</p>	<p>Compassion that focuses on people's parts; passion that focuses on nothing, highest form of compassion in that it will lead you to teach people will to create the true causes for their future happiness; compassion that focuses on just plain old people, conventionally</p> <p>Lòng trắc ẩn mà tập trung vào các phần của con người; niềm đam mê mà không tập trung vào điều gì, hình thái từ bi cao nhất ở chỗ nó sẽ khiến bạn dạy mọi người ý chí để tạo ra những nguyên nhân thực sự cho hạnh phúc trong tương lai của họ; lòng trắc ẩn mà tập trung vào chỉ đơn giản là những người già, một cách thông thường</p>	GMR	<p>ACI XII Class 6 Student Notes ACI XII Lớp 6 Ghi chú của Học viên</p>	22-23

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>3 kinds of conceptual valid perception</p> <p>3 loại nhận thức đúng đắn về mặt khái niệm</p>	<p>Deductive, logical conceptual valid perception (sound is a changing thing); valid conceptual perception based on convention, consensus or agreement (Uncle Sam means the federal government); rational belief (unquestionable authority says something is true)</p> <p>Nhận thức đúng đắn về mặt khái niệm mang tính logic, suy luận (âm thanh là một thứ thay đổi); nhận thức đúng đắn về mặt khái niệm dựa trên quy ước, sự đồng thuận hoặc thỏa thuận (Chú Sam có nghĩa là chính phủ liên bang); niềm tin hợp lý (không thể nghi ngờ người có độ xác thực cao nói điều gì đó là đúng)</p>	GMR	<p>ACI XIII Class 5 Student Notes ACI XIII Lớp 5 Ghi chú của Học viên</p>	27

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 kinds of correct reasons 3 loại lý luận đúng đắn	<p>A correct reason that involves a result (cause and effect relationship); A correct reason that involves a nature (consider sounds, they are changing things because they are made, to be a thing which is made is automatically a changing thing); a correct reason to prove the absence of something.</p> <p>Một lý luận đúng đắn mà liên quan đến một kết quả (mối quan hệ nhân quả); Một lý luận đúng đắn mà liên quan đến một bản chất (hãy xem xét những âm thanh, chúng là những thứ thay đổi bởi vì chúng được tạo ra, là một thứ thứ mà được tạo ra thì tự động là một thứ thay đổi); một lý luận đúng đắn để chứng minh sự vắng mặt của thứ gì đó.</p>	GMR	ACI XIII Class 5 Student Notes ACI XIII Lớp 5 Ghi chú của Học viên	28
3 kinds of deductive reasoning 3 loại lý luận suy luận	<p>Logical, used to perceive hidden things; belief in authority; based on convention</p> <p>Mang tính logic, dùng để nhận thức những điều ẩn giấu; niềm tin vào người có độ xác thực cao; dựa trên quy ước</p>	GMR	ACI IV Class 3 Student Notes; Reading 2A ACI IV Lớp 3 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 2A	6; 11

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 kinds of ethical behavior 3 loại hành vi đạo đức	Keeping your vows; behavior which collects good energy; behavior aimed at liberating yourself and other beings Giữ những giới nguyện của bạn; hành vi mà thu thập năng lượng tốt; hành vi nhằm đến việc giải thoát bản thân và các chúng sinh khác	GMR	ACI X Class 10 Student Notes ACI X Lớp 10 Ghi chú của Học viên	25
3 kinds of ethical behavior 3 loại hành vi đạo đức	Black karma, its essence is black and its result black, collected in the desire realm; White karma is virtuous karma of the form realm; black-and-white mixed, refers to virtue in the desire realm. black-and-white karma referes to both the result of the deed and the nature of the being doing the deed. Nghiệp đen, bản chất của nó là đen và kết quả của nó là đen, được thu thập trong cõi dục giới; Nghiệp trắng là thiện nghiệp của cõi sắc giới; đen trắng lẫn lộn, ám chỉ đức hạnh trong cõi dục giới. nghiệp đen và trắng ám chỉ cả kết quả của hành động và bản chất của chúng sinh thực hiện hành động đó.	GMR	ACI V Class 7 Student Notes, Reading 7 ACI V Lớp 7 Ghi chú của Học viên, Bài đọc 7	14; 128-129

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 kinds of karma 3 loại nghiệp	Body; speech; mind Hành động; lời nói; tâm trí	GMR, MV	ACI V Reading 2 ACI V Bài đọc 2	31-32
3 kinds of karma 3 loại nghiệp	Virtuous; non-virtuous; neutral Đức hạnh; không đức hạnh; trung tính	GMR, MV	ACI V Reading 3 ACI V Bài đọc 3	48
3 kinds of kindness 3 loại tử tế	Granting personal instruction, oral transmissions, and informal explanations of Scripture Việc ban hướng dẫn cá nhân, truyền khẩu và những giải thích Kinh điển không chính thức	GMR	ACI I Reading 10 ACI I Bài đọc 10	249
3 kinds of meditation 3 loại thiền định	Put your mind on the object; review meditation; analytical meditation Đặt tâm trí của bạn vào đối tượng; thiền ôn lại; thiền phân tích	GMR, KTR	ACI III Class 8 Student Notes; Reading 5-6 ACI III Lớp 8 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 5-6	13; 47
3 kinds of offerings 3 loại cúng dường	Offering things that no one owns; putting yourself at the service of the 3 Jewels; offerings you send out with your mind Cúng dường những thứ không ai sở hữu; đặt mình vào việc phụng sự Tam Bảo; những sự cúng dường mà bạn gửi đi bằng tâm trí của mình	GMR	ACI X Class 1 Student Notes ACI X Lớp 1 Ghi chú của Học viên	6-7

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 kinds of patience 3 loại nhẫn nhục	I am glad this happened, I will turn this situation into something better; I will restrain my anger out of respect for the Dharma; I choose not to respond. Tôi vui vì điều này đã xảy ra, tôi sẽ biến tình huống này thành điều gì đó tốt đẹp hơn; Tôi sẽ kiềm chế cơn giận của mình vì tôn trọng Pháp; Tôi chọn không đáp trả.	GMR	ACI XI Class 1 Student Notes ACI XI Lớp 1 Ghi chú của Học viên	2-3
3 kinds of pretas 3 loại preta	Beings with obstacles outside; beings with obstacles on the inside; obstacles to food and drink Các chúng sinh với các chướng ngại bên ngoài; các chúng sinh với các chướng ngại ở bên trong; chướng ngại đến thực phẩm và đồ uống	GMR	ACI VIII Class 3 Student Notes ACI VIII Lớp 3 Ghi chú của Học viên	7
3 kinds of suffering 3 loại đau khổ	Suffering of suffering; suffering of change; pervasive suffering Sự đau khổ về sự đau khổ; sự đau khổ về sự thay đổi; sự đau khổ lan tràn	GMR	ACI VII Class 1 ACI VII Lớp 1	1
3 lands 3 vùng đất	Below the earth, on the earth, and the sky above the earth Bên dưới trái đất, trên trái đất và bầu trời phía trên trái đất	GMR, PR, JTK	ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	46

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 levels of reality 3 cấp độ của thực tại	Normal shapes, sounds, colors; things that are hidden, that you deduce; deeply hidden such as the workings of karma. Các hình dạng, âm thanh, màu sắc, âm thanh bình thường; những điều ẩn giấu, mà bạn suy ra; ẩn sâu như những sự vận hành của nghiệp.	GMR	ACI IV Class 2 Student Notes; ACI IV Lớp 2 Ghi chú của Học viên;	3,11
3 levels of rejoicing 3 cấp độ hoan hỷ	Being happy about anything good you're doing to get to a higher realm, mostly involves avoiding the 10 non-virtues; being happy about you or another doing good things to get to Nirvana; being happy about things you or others have done to reach total enlightenment Vui mừng về bất cứ điều gì tốt đẹp mà bạn đang làm để đến được cõi giới cao hơn, chủ yếu liên quan đến việc tránh 10 điều bất thiện; vui mừng vì mình hay người khác làm những điều tốt để đạt đến Niết-bàn; hạnh phúc về những điều bạn hoặc người khác đã làm để đạt được sự giác ngộ hoàn toàn	GMR	ACI X Class 5 Student Notes ACI X Lớp 5 Ghi chú của Học viên	12

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 levels of the perfection of wisdom 3 cấp độ của trí tuệ ba la mật	Perfection of wisdom of the Path; perfection of wisdom of the result; perfection of wisdom books and teachings Trí tuệ ba la mật của Con Đường; trí tuệ ba la mật của kết quả; những cuốn sách và những giáo pháp về trí tuệ ba la mật	GMR	ACI II Class 1 Student Notes ACI II Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1
3 locations of the turning of the wheel of Dharma 3 địa điểm chuyển pháp luân	Varanasi; Vulture's Peak; Vaishali Thành Varanasi; Đỉnh Kền Kền; Thành Vaishali	GMR	ACI XV Class 5 Student Notes ACI XV Lớp 5 Ghi chú của Học viên	20-23
3 lower realms 3 cõi thấp hơn	Animal, hungry ghost, hell being Súc sinh, ngạ quỷ, địa ngục	GMR	ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	47

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>3 main aspects of death awareness</p> <p>3 khía cạnh chính của nhận thức về cái chết</p>	<p>Death is certain (nothing can stop it, can't add time to your life, you have no time to practice); time of death is not certain (lifespans are not fixed, lots of things can kill you, not much keeps you alive, body is extremely fragile); when you die nothing helps but the Dharma (friends and relatives don't help, material possessions don't help, your body does not help)</p> <p>Cái chết là điều chắc chắn (không gì có thể ngăn cản nó, không thể thêm thời gian vào cuộc sống của bạn, bạn không có thời gian để thực hành); thời điểm chết thì không chắc chắn (tuổi thọ không cố định, nhiều thứ có thể giết chết bạn, không nhiều thứ giúp bạn sống sót, cơ thể vô cùng mong manh); khi bạn chết không có gì giúp đỡ ngoài Pháp (bạn bè và người thân không giúp đỡ, của cải vật chất không giúp đỡ, thân thể bạn không giúp đỡ)</p>	GMR	<p>ACI VIII Class 9 Student Notes ACI VIII Lớp 9 Ghi chú của Học viên</p>	25-27

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 moralities 3 đạo đức	Restraining oneself from bad deeds; collecting goodness; morality for the sake of helping all living beings (this is the first two with the motivation to help others) Tự kiềm chế mình khỏi những hành động xấu; thu thập điều thiện; đạo đức vì mục đích giúp đỡ tất cả chúng sinh (đây là hai điều đầu tiên với động cơ giúp đỡ người khác)	GMR	ACI III Class 10 Student Notes ACI III Lớp 10 Ghi chú của Học viên	17
3 names of the turning of the Wheel of Dharma 3 cái tên của việc chuyển Pháp Luân	Turning of the wheel on the Four Arya truths; turning of the wheel and how nothing exists by definition; turning of the wheel of fine distinctions Việc chuyển bánh xe về Bốn chân lý Arya; việc chuyển bánh xe và cách mà không có gì tồn tại theo định nghĩa; việc chuyển bánh xe của những sự phân biệt tốt đẹp	GMR, LB	ACI XV Class 4 Student Notes ACI XV Lớp 4 Ghi chú của Học viên	20-23
3 negative results of anger 3 kết quả tiêu cực của sự tức giận	Anger destroys good karma; ruins happiness and relationships; useless to get upset Sự tức giận phá hủy nghiệp tốt; hủy hoại hạnh phúc và các mối quan hệ; vô ích khi tức giận	GMR	ACI XI Class 1 Student Notes ACI XI Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 non-virtues brought to completion by all three poisons 3 điều bất thiện được hoàn thành bởi cả ba độc	Lying; divisive speech; meaningless talk Nói dối; lời nói chia rẽ; nói lời vô nghĩa	GMR	ACI V Reading 7 ACI V Bài đọc 7	135-136
3 non-virtues brought to completion by desire 3 điều bất thiện được hoàn thành do ham muốn	Sexual misconduct; coveting; stealing Hành vi sai trái về tình dục; tham ái; trộm cắp	GMR	ACI V Reading 7 ACI V Bài đọc 7	135
3 non-virtues brought to completion by dislike 3 điều bất thiện được hoàn thành do không thích	Taking life; malice; harsh speech Lấy đi sự sống; ác ý; lời nói gay gắt	GMR	ACI V Reading 7 ACI V Bài đọc 7	135
3 Orderings of the Three Turnings of the Wheel of Dharma according to the Middle Way School 3 thứ tự chuyển pháp luân theo trường phái Trung Đạo	1st: Turning of the Wheel on the Four Arya Truths; 2nd Turning of the Wheel of Fine Distinctions; 3rd Turning of the Wheel Nothing Exists by Definition. Lần 1: Chuyển Bánh Xe về Bốn Sự Thật Arya; Lần 2: Chuyển Bánh Xe về Những Sự Phân Biệt Tốt; Lần 3: Chuyển Bánh Xe Không Có Gì Tồn Tại bởi Định Nghĩa	GMR, LB	ACI XV Class 6 Student Notes ACI XV Lớp 6 Ghi chú của Học viên	25-26

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 perfection of giving 3 bố thí ba la mật	Giving material things; protection; the Dharma Cho đi vật chất; sự bảo vệ; Pháp	GMR	ACI X Class 9 Student Notes ACI X Lớp 9 Ghi chú của Học viên	24
3 poisons 3 chất độc	Ignorant liking; ignorant disliking; ignorance itself Thích vô minh; không thích vô minh; chính sự vô minh	GMR	ACI VII Class 10 Student Notes; ACI VII Lớp 10 Ghi chú của Học viên	24
3 possibilities that cause the world 3 khả năng gây ra thế giới	Original cause; primal energy; creator being Nguyên nhân gốc rễ; năng lượng nguyên thủy; đấng sáng tạo	GMR, MV	ACI V Reading 2 ACI V Bài đọc 2	30-31
3 preliminaries to purifying karma 3 bước dẫn nhập để tịnh hóa nghiệp	Doing prostrations; taking refuge; making offerings Đảnh lễ; Quy y; Cúng dường	GMR	ACI X Class 1 Student Notes ACI X Lớp 1 Ghi chú của Học viên	5

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 prerequisites to see emptiness directly 3 điều kiện tiên quyết để thấy tính không trực tiếp	Path of accumulation, renunciation coming out of samsara and the lower nirvanas, leave the home and worldly life, devote maximum effort studying the Dharma; path of preparation, gain intellectual understanding of emptiness; must be able to concentrate well enough to leave this realm Con đường tích lũy, buông bỏ thoát khỏi vòng luân hồi và các niết bàn thấp hơn, rời khỏi nhà và đời đời thế tục, cố gắng hiến nỗ lực tối đa việc học Pháp; con đường của sự chuẩn bị, có được sự hiểu biết tính không về mặt trí tuệ; phải có khả năng tập trung đủ tốt để rời khỏi cõi giới này	GMR	ACI VI Class 6 Student Notes ACI VI Lớp 6 Ghi chú của Học viên	12
3 Principal Paths 3 Con đường Chính yếu	Renunciation, bodhichitta, correct view Sự buông bỏ, bồ đề tâm, thế giới quan đúng đắn	GMR	ACI I Reading 2 ACI I Bài học 2	45
3 Problems of the Pot 3 Vấn đề của Cái nồi	Pot with lid closed, pot full of grime, pot with no bottom Nồi đóng nắp, nồi đầy bụi bẩn, nồi không đáy	GMR	ACI I Reading 2 ACI I Bài học 2	46

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 qualities of the giving it makes the deed most powerful 3 phẩm chất của việc cho đi khiến cho hành động đó trở nên mạnh mẽ nhất	Have an attitude of respect; give what is really needed; what you give cannot cause harm Có một thái độ tôn trọng; cho đi những gì thực sự cần thiết; những thứ bạn cho đi không thể gây hại	GMR	ACI V Class 10 Student Notes; Reading 10 ACI V Lớp 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	21; 161-180
3 realms 3 cõi	Desire realm, form realm, formless realm Dục giới, sắc giới, vô sắc giới	GMR	ACI I Reading 2 ACI I Bài học 2	45

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/	Trang số #
<p>3 reasons about the six perfections 3 lý luận về sáu ba la mật</p>	<p>You don't have to practice the prior five perfections in order to learn about and gain an intellectual understanding of emptiness; you don't have to practice the prior five perfections perfectly to develop a profound intellectual understanding and conviction of the truth of emptiness; Listeners and Self-made Buddhas who do not practice the six perfections can perceive emptiness directly</p> <p>Bạn không phải thực hành năm ba la mật trước đó để học và đạt được sự hiểu biết tính không về mặt trí tuệ; bạn không phải thực hành năm ba la mật trước đó một cách hoàn hảo để phát triển sự hiểu biết về mặt trí tuệ sâu sắc và niềm tin về sự thật của tính không; Các bậc Thanh Văn và Độc Giác Phật những người không thực hành sáu ba la mật có thể nhận thức tính không trực tiếp.</p>	GMR	ACI XII Class 1 ACI XII Lớp 1	2	

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 reasons to study logic 3 lý do để học về logic	<p>It allows you to see emptiness directly, the only people qualified to keep Buddhism safe in the world are those who understand and can logically prove the truth of Buddhism; if you are me or someone like me (a Buddha) you can judge other people, but other people (non-Buddha) should not judge other people or they will fall down.</p> <p>Nó cho phép bạn nhìn thấy tính không trực tiếp, những người đủ phẩm cách duy nhất để giữ cho Phật an toàn trên thế giới là những người hiểu và có thể chứng minh một cách logic sự thật của Đạo Phật; Nếu như bạn là tôi hay là ai đó như là tôi (một vị Phật) bạn có thể phán xét người khác, nhưng những người khác (không phải Phật) không nên phán xét người khác nếu không họ sẽ rơi xuống.</p>	GMR	ACI XIII Class 1 Student Notes ACI XIII Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1-2

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>3 reasons to use the Four Forces of Purification</p> <p>3 lý do để sử dụng Bốn Sức mạnh của sự Tịnh hóa</p>	<p>We don't understand what's right and what's wrong very well, so we should purify the bad deeds we do; we can't control ourselves to do the right thing; purification clears away the obstacles to loving each other as much as we love ourselves</p> <p>Chúng ta không hiểu thật rõ điều gì đúng và điều gì sai, do vậy chúng ta nên làm sạch những hành động xấu mà chúng ta làm; chúng ta không thể điều khiển chính chúng ta để làm điều đúng đắn; sự tịnh hóa xóa đi những trở ngại cho việc yêu thương lẫn nhau nhiều như chúng ta yêu thương chính mình.</p>	GMR	<p>ACI X Class 5 Student Notes</p> <p>ACI X Lớp 5 Ghi chú của Học viên</p>	11
<p>3 Reasons why at time of death nothing but your practice can help</p> <p>3 Lý do tại sao tại thời điểm của cái chết không có gì ngoại trừ việc thực hành của bạn có thể giúp ích</p>	<p>You leave your possessions behind, your family and friends can't help you, your own body can't help you</p> <p>Bạn bỏ lại của cải đằng sau, gia đình và bạn bè của bạn không thể giúp bạn, thân thể của bạn không thể giúp bạn</p>	GMR	<p>ACI VIII Class 9, Student Notes</p> <p>ACI VIII Lớp 9, Ghi chú của Học viên</p>	25-26

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 Reasons why death is certain 3 Lý do tại sao cái chết là điều chắc chắn	Nothing can stop death when it arrives, cannot add time to your life, don't have time to practice Không gì có thể ngăn chặn cái chết khi nó đến, không thể cộng thêm thời gian cho cuộc đời của bạn, không có thời gian để thực hành.	GMR	ACI VIII Class 9, Student Notes ACI VIII Lớp 9, Ghi chú của Học viên	25-26
3 Reasons why the time of death is not certain 3 Lý do tại sao thời điểm chết thì không chắc chắn	Lifespan is not fixed; things that can kill us are many but things that keep us alive are a few; our bodies are fragile Tuổi thọ không xác định; những thứ mà có thể giết chúng ta thì quá nhiều nhưng những thứ mà giúp chúng ta sống sót thì rất ít; cơ thể chúng ta thì mong manh dễ vỡ.	GMR	ACI VIII Class 9, Student Notes ACI VIII Lớp 9, Ghi chú của Học viên	25-26
3 resolutions to declare with death awareness 3 quyết định để tuyên bố với nhận thức về cái chết	Begin to practice Dharma; quit your worldly work and begin to practice today; practice only Dharma Bắt đầu thực hành Pháp; từ bỏ các công việc thế gian và bắt đầu thực hành ngày hôm nay; chỉ thực hành Pháp	GMR	ACI VIII Class 9 Student Notes ACI VIII Lớp 9, Ghi chú của Học viên	27
3 roots of non-virtue 3 gốc rễ của bất thiện	Ignorantly desiring something; disliking something; ignorant of things Thích vô minh thứ gì đó; không thích thứ gì đó; vô minh về mọi thứ	GMR, GGD	ACI V Reading 7 ACI V Bài đọc 7	133

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 rules to determine if a statement is figurative 3 quy tắc để xác định xem một câu có phải nghĩa bóng hay không	What was the true intent of the statement; does it contradict obvious direct reality/perception; compelling need to make the statement to achieve a certain purpose Ý định thực sự của tuyên bố là gì; nó có mâu thuẫn rõ ràng với thực tại/nhận thức trực tiếp hay không; nhu cầu thuyết phục để đưa ra tuyên bố để đạt một mục tiêu nhất định	GMR	ACI IV Class 4 Student Notes ACI IV Lớp 4 Ghi chú của Học viên	8
3 schools of ancient India 3 trường phái của Ấn Độ cổ xưa	Functionalists; Independent; implication Các nhà chức năng luận; Độc lập; Hàm ý	GMR	ACI XII Class 2 Student Notes ACI XII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	5
3 scopes 3 phạm vi	Lesser (escape rebirth in lower realms), medium (escape samsara), greater (which achieved total enlightenment for the sake of every living being) Nhỏ hơn (thoát khỏi tái sinh vào cõi thấp hơn), trung bình (thoát khỏi vòng luân hồi), lớn hơn (đạt được sự giác ngộ hoàn toàn vì lợi lạc của mọi chúng sinh)	GMR	ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	47

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 specific causes for rebirth as a craving spirit 3 nguyên nhân cụ thể để tái sinh như một linh hồn đói khát	Failing to give the three types of giving (material things, protection, Dharma teachings); stinginess; jealousy Thất bại để cho đi 3 loại cho đi (vật chất, sự bảo vệ, giáo Pháp); sự keo kiệt; sự đố kỵ	GMR	ACI VIII Class 3 Student Notes ACI VIII Class 3 Ghi chú của Học viên	6
3 subjects of the turnings of the wheel of Dharma 3 chủ đề về các lần chuyển Pháp luân	Four Arya truths; emptiness; the three attributes Bốn sự thật Arya (Tứ Diệu Đế); tính không; ba thuộc tính	GMR	ACI XV Class 5 Student Notes ACI XV Lớp 5 Ghi chú của Học viên	20-23
3 Sufferings 3 sự khổ đau	Suffering of suffering, suffering of change, pervasive suffering Khổ của khổ đau, khổ về sự thay đổi, sự khổ đau tràn lan	GMR	ACI I Reading 6 ACI I Bài đọc 6	38-40

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 tests for figurative versus literal 3 bài kiểm tra nghĩa bóng và nghĩa đen	Melt it (test it against your own direct experience); cut it (test it against your own logical analysis); rub it (to his words contradiction authority you reasonably believe to be speaking the truth Làm tan chảy nó (kiểm tra nó có đối lập với trải nghiệm trực tiếp của chính bạn); cắt nó (kiểm tra nó có đối lập với phân tích logic của chính bạn); mài dũa nó (đòi với thẩm quyền mâu thuẫn những từ ngữ của anh ấy, bạn có lý do hợp lý để tin rằng đó là đang nói sự thật)	GMR	ACI XV Class 1 Student Notes ACI XV Lớp 1 Ghi chú của Học viên	4
3 three that should never be lost 3 cái ba mà không bao giờ nên để mất	Virtuous actions in your words; your thoughts; and your actions Những hành động đức hạnh trong lời nói của bạn; trong suy nghĩ của bạn; và trong hành động của bạn	GMR	ACI Course XIV Reading 3 and 4 ACI Khóa XIV Bài đọc 3 và 4	24
3 time frame of karmic consequences 3 khung thời gian của các hệ quả nghiệp	Ripen in this very life, very next life, any life after the next; Chín muồi trong chính đời này, trong đời sau, bất kỳ đời nào sau đó;	GMR	ACI V Class 4 Student Notes, Reading 4 ACI V Lớp 4 Ghi chú của Học viên, Bài học 4	7

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 times 3 thời	Past; present; future Quá khứ; hiện tại; tương lai	GMR	ACI XIII Class 10 Student Notes ACI XIII Lớp 10 Ghi chú của Học viên	45
3 types of <i>chi</i> (quality, general category) 3 loại <i>chi</i> (phẩm chất, hạng mục tổng quan)	<i>Rik chi</i> a type or kind which has individual things which are characteristic of it (the difference between a car, the car and "car;" <i>dun chi</i> , a mental image of something you've already perceived; <i>tsok chi</i> , a physical collection of parts <i>Rik chi</i> là 1 loại hay 1 kiểu mà có những thứ riêng biệt mà là đặc tính của nó (sự khác nhau giữa một chiếc xe hơi, chiếc xe hơi và "xe hơi"; <i>dun</i> <i>chi</i> , một hình ảnh tinh thần về một thứ gì đó mà bạn đã nhận thức; <i>tsok</i> <i>chi</i> , một tập hợp vật lý của các phần.	GMR	ACI XIII Class 3 Student Notes ACI XIII Lớp 3 Ghi chú của Học viên	10
3 types of craving 3 loại thèm khát	Desire craving, fear craving, existence craving Thèm khát ham muốn, thèm khát sợ hãi, thèm khát sự tồn tại	GMR	ACI IV c 10 Student Notes; Reading 10 ACI IV c 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	21, 65

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
3 types of disciples at the Turnings of the Wheel of Dharma 3 loại học trò ở các lần Chuyển Pháp Luân	Listeners; greater way (mind only also says for mind only practitioners because they know it is figurative); people of all ways Các bậc Thanh Văn; con đường cao hơn (duy thức tông cũng nói cho những người thực hành duy thức tông bởi vì họ biết nó là nghĩa bóng); con người của mọi con đường	GMR	ACI XV Class 5 Student Notes ACI XV Class 5 Ghi chú của Học viên	20-23
3 Vowed morality 3 Giới Nguyện	Freedom vows; bodhisattva vows; Tantric vows Giới nguyện tự do; Giới nguyện Bồ tát; Giới nguyện Mật tông	GMR, JTK	ACI VII Class 2 Student Notes ACI XII Lớp 5 Ghi chú của Học viên	4
3 wrong ideas about emptiness 3 ý tưởng sai lầm về tính không	Emptiness is a the black void; pretending things aren't really there; nothing matters and morality is not important Tính không là một khoảng trống đen thui; giả vờ như mọi thứ không thực sự ở đó; không có gì quan trọng cả và đạo đức thì không quan trọng	GMR	ACI XII Class 2 Student Notes ACI XII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	5

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 activities ultimately important in our lives 4 hoạt động quan trọng một cách tối hậu trong cuộc đời của chúng ta	Study the Dharma; daily practice; meditation; practice such as a job or family situation Học Pháp; thực hành hàng ngày; thiền định; thực hành như một công việc hoặc tình huống gia đình	GMR	ACI XI Class 1 Student Notes ACI XI Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1
4 Arya truths (also known as Noble truths) 4 sự thật Arya (cũng được biết đến như những sự thật cao quý (Tứ diệu đế)	Truth of suffering; truth of the cause of suffering; truth of cessation of suffering Sự thật về đau khổ; sự thật về nguyên nhân của đau khổ; sự thật về sự chấm dứt khổ đau; sự thật về con đường dẫn đến sự chấm dứt đau khổ	GMR	ACI VI Class 6 Student Notes ACI VI Lớp 6 Ghi chú của Học viên	16

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 attachments 4 sự dính mắc	<p>Anyone attached to this life is no Dharma practitioner; anyone attached to the three realms has no renunciation; anyone attached to their own needs alone is no Bodhisattva; if you grasp to things as self existent you have no worldview.</p> <p>Bất cứ ai dính mắc vào cuộc đời này thì không phải người thực hành Pháp; bất cứ ai dính mắc vào ba cõi không có sự buông bỏ; bất cứ ai dính mắc vào nhu cầu của riêng họ thì không phải là Bồ Tát; nếu bạn nắm giữ mọi thứ như là tồn tại từ chính nó bạn không có thể giới quan.</p>	GMR	ACI XIV Class 10 Student Notes ACI XIV Lớp 10 Ghi chú của Học viên	47
4 attributes of Lord Bhuddha's speech 4 thuộc tính của lời nói của Đức Phật	<p>All things are impermanent; all impure things are suffering; all things are empty and lack self nature; Nirvana is peace</p> <p>Tất cả mọi thứ là vô thường; tất cả mọi thứ bất tịnh là khổ đau; tất cả mọi thứ thì trống rỗng và không có tự tánh; Niết bàn là bình an</p>	GMR	GMR teaching, translator class 23 Oct 2023 Bài giảng GMR, lớp phiên dịch 23/10/2023	

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 benefits of taking vows 4 lợi ích của việc nhận giới nguyện	<p>Taken from someone else, live up to their scrutiny; pure motivation, to become enlightened to help others; fixable, you can repair them; if you have the first two qualities strongly, you won't break the vows in the first place</p> <p>Nhận từ ai đó khác, sống theo sự giám sát của họ; động lực thuần khiết, trở nên giác ngộ để giúp đỡ người khác; có thể sửa được, bạn có thể sửa chúng; nếu bạn có hai phẩm chất đầu một cách mạnh mẽ, bạn sẽ không phá vỡ giới nguyện ngay từ đầu</p>	GMR	ACI VII Class 2 Student Notes ACI VII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	4

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 black and white deeds 4 việc làm trắng và đen	<p>Knowingly deceiving your lama, never speaking a lie to any person even in jest; to get anyone to regret something virtuous they have done; say something unpleasant to a bodhisattva out of anger, see everyone as bodhisattvas; to be devious, dishonest, or deceitful to any being with a bad motivation</p> <p>Cố ý lừa dối Lạt ma của bạn, không bao giờ nói dối bất kỳ ai ngay cả khi nói đùa; khiến bất cứ ai phải hối hận về điều gì đó có đạo đức mà họ đã làm; vì tức giận mà nói điều gì đó khó chịu với một vị bồ tát, xem mọi người đều là bồ tát; ranh ma, không trung thực hoặc lừa dối bất kỳ sinh vật nào có động cơ xấu</p>	GMR	ACI VII Class 9 Student Notes; ACI VII Lớp 9 Ghi chú của Học viên;	22
4 bodies of a Buddha 4 thân Phật	<p><i>Rupakaya</i> is the form body, <i>nirmanakaya</i> emanation body and <i>sambhogakaya</i> enjoyment body; <i>dharmakaya</i> is the wisdom body, <i>Rupakaya</i> là sắc thân, <i>nirmanakaya</i> hóa thân và <i>sambhogakaya</i> thân thọ hưởng; <i>dharmakaya</i> là thân trí tuệ, <i>svabhavakaya</i> thân tính không và <i>jnanadarmakaya</i> thân trí tuệ</p>	GMR	ACI VI Class 3 Student Notes ACI VI Lớp 3 Ghi chú của Học viên	5

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 causes for rebirth as a craving spirit 4 nguyên nhân tái sinh như một linh hồn đói khát	General cause, doing the 10 non-virtues with medium strength; three specific causes Nguyên nhân tổng quan, làm 10 điều bất thiện với sức mạnh trung bình; ba nguyên nhân cụ thể	GMR	ACI VIII Class 3 Student Notes ACI VIII Lớp 3 Ghi chú của Học viên	6
4 chains 4 xiềng xích	Not to consider what you are doing or are going to do as wrong; be willing to do it again; enjoy doing it; don't have any shame or conscience Không coi việc mình đang làm hoặc sắp làm là sai; sẵn sàng làm lại điều đó; thích làm việc đó; không có chút xấu hổ hay lương tâm nào	GMR	ACI VII Class 6 Student Notes; ACI VII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	12
4 deep awarenesses 4 nhận thức sâu	Body; feelings; mind; objects Cơ thể; cảm giác; tâm trí; vật thể	GMR	ACI XII Class 7 Student Notes ACI XII Lớp 7 Ghi chú của Học viên	25

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
4 eras 4 thời đại	<p>Results, many people become arhants, many people become non-returns, lots of people become stream enterers; practice (trying), people are training in wisdom, training in concentration; training in morality; physical Dharma (people talk, but have no practice or attainment), Abhidharma basket exists, Sutra basket exists, morality basket exists; era of just a trace, no one understands or practices Dharma</p> <p>Kết quả, nhiều người trở thành bậc A-la-hán, nhiều người trở thành bậc Bất Lai, rất nhiều người trở thành bậc nhập lưu; thực hành (cố gắng), những người đang rèn luyện trong trí tuệ, rèn luyện trong định lực; rèn luyện trong đạo đức; Pháp vật lý (những người chỉ nói, nhưng không thực hành hay thành tựu), giở Vi Diệu Pháp tồn tại, giở Kinh tồn tại, giở giới luật tồn tại; thời đại của chỉ còn là một dấu vết, không ai hiểu hay thực hành Pháp</p>	GMR ACI VI Class 4 Student Notes ACI VI Lớp 4 Ghi chú của Học viên	8-9

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>4 examples of powerful objects causing ripening in this life</p> <p>4 ví dụ về các đối tượng mạnh mẽ gây ra sự chín muồi trong đời này</p>	<p>Someone who has just come out cessation meditation for the first time; who has just come out of immeasurable love or no-mind meditation for the first time; someone who has just come out of the direct perception of emptiness for the first time; Some one who has just become an arhant.</p> <p>Ai đó người mà mới ra khỏi thiền định chấm dứt lần đầu; người vừa mới ra khỏi thiền định không tâm trí hay tình yêu vô lượng lần đầu tiên; người vừa mới ra khỏi nhận thức trực tiếp về tính không lần đầu tiên; Một người vừa mới trở thành một vị A-la-hán.</p>	GMR	<p>ACI V Class 1 Student Notes; Reading 4 ACI V Lớp 1 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 4</p>	8; 49-72
<p>4 experiences at the point of death</p> <p>4 trải nghiệm tại thời điểm chết</p>	<p>Tormented by memories of bad things you've done; you hear terrible sounds; you mess yourself; total loss of clarity</p> <p>Bị tra tấn bởi ký ức về những điều tồi tệ bạn đã làm; bạn nghe thấy những âm thanh khủng khiếp; bạn tự làm mình rối tung; mất hoàn toàn sự minh mẫn</p>	GMR	<p>ACI XI Class 4 Student Notes ACI XI Lớp 4 Ghi chú của Học viên</p>	9

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 fold analysis 4 sự phân tích	Identify what you deny, recognize the necessity, perceive it is not truly one, perceive it's not truly many Xác định thứ bạn phủ nhận, nhận ra sự cần thiết, nhận thức nó không thực sự là một, nhận thức nó không thực sự nhiều	GMR	ACI I Reading 9 ACI I Bài đọc 9	210
4 forces that support joyful effort 4 sức mạnh hỗ trợ sự tinh tấn	Force of willpower; force of steadfastness; force of total delight in practice; force leaving off (take a rest) Sức mạnh của ý chí; sức mạnh của sự kiên định; sức mạnh của niềm vui hoàn toàn trong thực hành; sức mạnh rời đi (nghỉ ngơi)	GMR	ACI XI Class 6 Student Notes ACI XI Lớp 6 Ghi chú của Học viên	14
4 great divisions of Source of All My Good 4 sự phân chia lớn của Nguồn gốc của Mọi Điều Tốt Đẹp Của Tôi	Root of the path; how to practice and purify the mind after taking a lama; requests for help in practice; prayer to meet lamas and achieve goals Gốc rễ của con đường; cách thực hành và thanh lọc tâm trí sau khi tiếp nhận một Lạt ma; yêu cầu giúp đỡ trong thực hành; cầu nguyện gặp các Lạt ma và đạt được các mục tiêu	GMR, JTK	ACI III Class 8, Student Notes ACI III Lớp 8, Ghi chú của Học viên	13

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 great facts 4 sự thật lớn	Nothing exists naturally, but it's not true that nothing exists at all;. everything exists in name only; but is not that everything exists naturally Không có gì tồn tại một cách tự nhiên, nhưng không đúng là không có gì tồn tại cả;. mọi thứ chỉ tồn tại chỉ trên danh nghĩa; nhưng không phải là mọi thứ đều tồn tại một cách tự nhiên	GMR	ACI VI Class 9 Student Notes ACI VI Lớp 9 Ghi chú của Học viên	24
4 Greatnesses 4 Sự vĩ đại	One comes to realize the teachings are all consistent, one perceives all the Scriptures as personal advice, one easily grasps the true intent of the Buddhas, and one automatically avoids a great mistake of disparaging any teaching Một người đi đến nhận thức tất cả giáo pháp đều nhất quán, một người lĩnh hội tất cả Kinh điển như là lời khuyên cá nhân, dễ dàng nắm bắt được ý định thực sự của chư Phật, và tự động tránh được một sai lầm lớn của việc chê bai bất kỳ giáo pháp nào.	GMR, PR, JTK	ACI I Reading 4 ACI I Bài đọc 4	80

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
4 immeasurables 4 vô lượng	<p>May all living beings gain happiness and what causes happiness and may I help them achieve this; May all living beings escape suffering and what causes suffering and may I help them achieve this; May all living beings never be without the happiness free of every suffering and may I help them achieve this; May all living beings stay neutral, free of all like for their friends and dislike for their enemies and may I help achieve this.</p> <p>Nguyện cho tất cả chúng sinh đạt được hạnh phúc và những nguyên nhân tạo nên hạnh phúc và nguyện cho tôi giúp họ đạt được điều này; Nguyện cho tất cả chúng sinh thoát khỏi đau khổ và những nguyên nhân gây ra đau khổ và nguyện cho tôi giúp họ đạt được điều này; Nguyện cho tất cả chúng sinh không bao giờ thiếu hạnh phúc, giải thoát khỏi mọi đau khổ và nguyện cho tôi giúp họ đạt được điều này; Nguyện cho tất cả chúng sinh luôn ở trạng thái trung</p>	GMR, ACI I Reading PR, JTK 9 ACI I Bài đọc 9	245

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 kinds of dedication 4 loại hồi hướng	General dedication; dedicating virtue to help sick people; dedicating virtue to help hungry and thirsty people; dedicating for virtue so that all beings get anything they want Sự hồi hướng chung; hồi hướng công đức để giúp đỡ những người bệnh; hồi hướng công đức giúp đỡ những người đói khát; hồi hướng công đức để tất cả chúng sinh có được bất cứ điều gì họ muốn	GMR	ACI X Class 5 Student Notes ACI X Lớp 5 Ghi chú của Học viên	12
4 kinds of eons 4 loại kỷ nguyên	eon of the destruction; eon of formation; continuation eon; great eon Kỷ nguyên của sự phá hủy; kỷ nguyên của sự hình thành; kỷ nguyên của sự tiếp diễn; đại kỷ nguyên	GMR	ACI VIII Class 8 Student Notes ACI VIII Lớp 8 Ghi chú của Học viên	20-21
4 kinds of giving 4 loại cho đi	Giving for own benefit; giving for the benefit of others; help both self and other by giving; neither benefit by giving (Buddha to Buddha) Cho đi vì lợi ích riêng; cho đi vì lợi ích của những người khác; giúp đỡ cả bản thân và người khác bằng cách cho đi; không được lợi lạc gì từ việc cho đi (Phật đến Phật)	GMR	ACI V Class 10 Student Notes; Reading 10 ACI V Lớp 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	18; 161-181

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 kinds of good karmic deeds 4 loại của những việc làm nghiệp tốt	Nirvana; by its very nature; virtuous thought; virtuous verbal and physical action Niết bàn; bởi chính bản chất của nó; ý nghĩ đức hạnh; lời nói đức hạnh và hành động vật lý đức hạnh	GMR	ACI V Class 3 Student Notes ACI V Lớp 3 Ghi chú của Học viên	5
4 kinds of karma that must ripen rather than remain latent 4 loại nghiệp mà phải chín muồi chứ không phải giữ lại về sau	Deed committed with strong emotion; deed committed to a very holy object; deed committed over and over again; deed done with extraordinary motivation, for instance tantra. Hành động được thực hiện với cảm xúc mạnh mẽ; hành động được thực hiện với một đối tượng rất thiêng liêng; hành động được thực hiện lặp đi lặp lại; hành động được thực hiện với động cơ phi thường, chẳng hạn như giáo lý bí mật.	GMR	ACI V Class 4 Student Notes, Reading 4 ACI V Lớp 4 Ghi chú của Học viên, Bài đọc 4	7; 49-72
4 kinds of meditation cause rebirth in formless realm 4 loại thiền định khiến tái sinh vào cõi vô sắc giới	Non-conceptual and not non-conceptual; limitless awareness; nothing at all; the peak of existence. Phi khái niệm và phi phi khái niệm; nhận thức vô hạn; không có gì cả; đỉnh cao của sự tồn tại.	GMR	ACI VIII Class 2 Student Notes ACI VIII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	4

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 kinds of perfection of wisdom 4 loại trí tuệ ba la mật	Natural perfection of wisdom; textual perfection of wisdom; path perfection of wisdom; result perfection of wisdom Trí tuệ ba la mật tự nhiên; trí tuệ ba la mật văn bản; trí tuệ ba la mật con đường; trí tuệ ba la mật kết quả	GMR	ACI VI Class 9 Student Notes ACI VI Lớp 9 Ghi chú của Học viên	23
4 kinds of sustenance 4 loại dưỡng chất	Portions (subtle doesn't produce urine or feces, gross what we eat); contact, just seeing the thing gives sustenance; movement of the mind sustains you to continue life; the mind itself sustains a beings existence Các khẩu phần (vi tế không tạo ra nước tiểu hoặc phân, thô những gì chúng ta ăn); tiếp xúc, chỉ nhìn thấy thứ cung cấp dưỡng chất; chuyển động của tâm trí giúp bạn tiếp tục sống; chính tâm trí duy trì sự tồn tại của chúng sinh	GMR	ACI VIII Class 6 Student Notes ACI VIII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	14
4 levels of formless realm 4 cấp độ của cõi vô sắc giới	Limitless space; limitless awareness/consciousness; nothing at all; the peak of (suffering) existence. Không gian vô hạn; ý thức/ nhận thức vô hạn; không gì cả; đỉnh cao của sự tồn tại (đau khổ).	GMR	ACI VIII Class 2 Student Notes ACI VIII Lớp 2 Ghi chú của Học viên	4

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
4 methods of attracting disciples 4 phương pháp thu hút học trò	Supply their physical needs, speak in a way that is familiar to them, teach to the level of the student, practice what you preach Cung cấp những nhu cầu vật chất của họ; nói theo cách quen thuộc với họ; dạy theo trình độ của học viên; thực hành những gì bạn thuyết giảng	GMR	
4 object of giving 4 đối tượng của sự cho đi	Humans are better to give to than animals; giving to someone who is suffering is more powerful than someone who is not in great need; giving to those with high spiritual qualities; given to a special object like your parents Bố thí cho con người thì tốt hơn động vật; bố thí cho ai đó đang đau khổ thì mạnh mẽ hơn cho một người không gặp khó khăn nhiều; bố thí cho những ai có những phẩm chất tâm linh cao; bố thí cho một đối tượng đặc biệt như cha mẹ của bạn.	GMR ACI V Class 10 Student Notes; Reading 10 ACI V Lớp 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	21;161-180

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 part death meditation 4 phần của bài thiền cái chết	Disadvantages of not cultivating death awareness; advantages of cultivating death awareness; what death awareness is and is not; how to develop death awareness Những bất lợi của việc không nuôi dưỡng nhận thức về cái chết; những lợi ích của việc nuôi dưỡng lợi ích về cái chết; nhận thức về cái chết là gì và không là gì; làm thế nào để phát triển nhận thức về cái chết	GMR	ACI VIII Class 9 Student Notes ACI VIII Lớp 9 Ghi chú của Học viên	23
4 parts to a path of action 4 phần của con đường hành động	The object involved; the thinking involved (A) correct identification, (B) bad thoughts, (C) motivation or intention; undertaking the deed; (D) completing the deed Đối tượng liên quan, suy nghĩ liên quan (A) sự nhận dạng đúng, (B) những suy nghĩ xấu, (C) động lực hoặc ý định; thực hiện hành động; (D) hoàn thành hành động	GMR, GGD	ACI V Class 7 Student Notes; Reading 7 ACI V Lớp 7 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 7	14-15; 145-150

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 points of virtue 4 điểm đức hạnh	Someone yells at you, you don't yell back; someone criticizes you and you don't respond; someone hits you and you don't respond; someone gets angry at you and you don't respond Ai đó la mắng bạn, bạn không mắng lại; ai đó chỉ trích bạn và bạn không đáp trả; ai đó đánh bạn và bạn không đáp trả; ai đó tức giận với bạn và bạn không đáp trả	GMR	ACI VII Class 8 Student Notes; ACI VII Lớp 8 Ghi chú của Học viên;	17
4 powers of purification 4 sức mạnh của sự tịnh hóa	Foundation (refuge); regret, intelligent regret; restraint; remedy Nền tảng (quy y); hối hận; hối hận thông minh; kiềm chế; cân bằng nghiệp	GMR, MV	ACI V Class 11 Student Notes; Reading 10 ACI V Lớp 11 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	23;161-180
4 primary one-day vows 4 giới nguyện một ngày chính yếu	No sexual activity; no stealing; no killing human or human fetus; no lying Không có hoạt động tình dục; không trộm cắp; không giết người hoặc thai nhi; không nói dối	GMR	ACI IX Class 4 Student Notes ACI IX Lớp 4 Ghi chú của Học viên	10

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 principles of karma 4 nguyên tắc của nghiệp	Fixed content (good deed-pleasant result, bad deed-unpleasant result); results are greater than their deeds; if you don't do the karma, you don't get the result; it must ripen Nội dung cố định (hành động tốt - kết quả dễ chịu, hành động xấu - kết quả khó chịu); các kết quả lớn hơn nhiều các việc làm của chúng; nếu bạn không tạo nghiệp, bạn sẽ không nhận được kết quả; nó phải chín mùi	GMR	ACI VIII Class 3 Student Notes ACI VIII Lớp 3 Ghi chú của Học viên	7
4 qualities that must go together 4 phẩm chất phải đi chung với nhau	Functioning thing (does something); changing thing; caused thing (produced by the convening of cognitive); produced thing (something which is made) Thứ hoạt động (làm điều gì đó); thứ thay đổi; thứ được gây ra (được sinh ra bởi tập hợp của nhận thức tinh thần); thứ được sinh ra (thứ gì đó được tạo nên)	GMR	ACI XI Class 2 Student Notes ACI XI Lớp 2 Ghi chú của Học viên	5
4 requirements of a Buddhist book 4 yêu cầu của một cuốn sách Đạo Phật	Subject matter is meaningful; purpose; ultimate goal; relationship between the prior three Chủ đề có ý nghĩa; mục đích; mục tiêu tối hậu; mối quan hệ giữa ba điều trên	GMR	ACI V Reading 1 ACI V Bài đọc 1	23-24

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 results of Buddhist path 4 kết quả của Đạo Phật	Stream-enterer; once-returner; non-returner; arhant Người nhập dòng; người một lần quay trở lại; người không quay trở lại; a-la-hán	GMR	ACI II Class 7 Student Notes ACI II Lớp 7 Ghi chú của Học viên	12
4 Schools of Ancient Buddhism 4 Trường phái của Đạo Phật Cổ	Functionalist schools, (Hinayana, Abhidharma or Vaibhashika, Sautranitka or Sutrism, logic), Mahayana Chittamatra or Yogachara, Mind Only); Independent school, Mahayana, Madhyamika, Svatantrika, independents; Implication School, Mahayana; Madhyamika Prasangika, Consequence. Các trường phái Chức Năng Luận, (Hinayana, Abhidharma hoặc Vaibhashika; Sautranitka hay Kinh điển, logic), Mahayana Chittamatra hay Yogachara; Duy Thức Tông); Trường phái Độc Lập, Mahayana; Madhyamika, Svatantrika, độc lập; Trường phái Âm Chỉ, Mahayana, Madhyamika Prasangika; hệ quả.	GMR	ACI VI Class 11 ACI VI Lớp 11	26

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 secondary one day vows 4 giới nguyện một ngày thứ cấp	No luxurious furniture; no use of intoxicants; no frivolous activities like dancing and singing; do not eat after noon Không dùng đồ nội thất sang trọng; không dùng chất gây say; không có những hoạt động phù phiếm như nhảy múa và ca hát; không ăn sau buổi trưa.	GMR	ACI IX Class 4 Student Notes ACI IX Lớp 4 Ghi chú của Học viên	10
4 special qualities of the Lam Rim teaching 4 phẩm chất đặc biệt của giáo pháp Lam Rim	Realize all the teachings are free of any inconsistency; every teaching strikes you as personal advice; easily grasp the intent of the Buddhas; saves you from the great abyss Nhận ra rằng tất các giáo pháp đều không có bất kỳ sự bất nhất quán nào; mỗi lời dạy đánh vào bạn như là một lời khuyên cá nhân; dễ dàng nắm bắt được ý định của chư Phật; cứu bạn khỏi vực thẳm lớn.	GMR	ACI IX Class 8 Student Notes; Reading 8 ACI IX Lớp 8 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 8	21;83

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 steps for collecting negative karma 4 bước tích lũy nghiệp tiêu cực	Think things exist independent of your projections; you want the object; you are willing to do something unethical to get it; you collect bad karma Nghĩ rằng mọi thứ tồn tại độc lập với những sự phóng chiếu của bạn; bạn muốn một thứ; bạn sẵn sàng thực hiện điều gì đó phi đạo đức để đạt được nó; bạn thu thập nghiệp xấu	GMR	ACI X Class 5 Student Notes ACI X Lớp 5 Ghi chú của Học viên	11
4 things which nourish the body 4 thứ nuôi dưỡng cơ thể	Eating food; taking care of your body; sleep; concentration Ăn thức ăn; chăm sóc cơ thể của bạn; ngủ; sự tập trung	GMR	ACI VIII Class 6 Student Notes ACI VIII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	14-15

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
4 types of bodhichitta (spiritual understanding) 4 loại bồ đề tâm (sự hiểu biết mang tính tâm linh)	<p>Has Mahayana bodhichitta, but hasn't seen emptiness yet, occurs on paths of accumulation and preparation; has Mahayana bodhichitta, has seen emptiness directly, still sees things as deceptive reality, occurs on path of seeing and habituation; has Mahayana bodhichitta, doesn't see or think things are self existent but still has seeds to see things are self existent, bodhisattva bhūmis 8-10; Mahayana bodhichitta, doesn't think things are self existent, doesn't see them as self existent, has no more seeds to see things as self existent, this is a Buddha</p> <p>Có bồ đề tâm Đại thừa, nhưng chưa nhìn thấy tính không, xảy ra trên con đường tích lũy và chuẩn bị; có bồ đề tâm Đại thừa, đã nhìn thấy tính không trực tiếp, vẫn thấy mọi thứ như là thực tại đối lừa, xảy ra trên con đường của sự thấy và thói quen; có bồ đề tâm Đại thừa, không thấy hay nghĩ mọi thứ là tự tồn tại nhưng</p>	GMR ACI II Class 4 Student Notes ACI II Lớp 4 Ghi chú của Học viên	7

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 types of grasping 4 loại bám chấp	Grasping to the desirable, grasping to views, grasping to self-nature, grasping to mistaken forms of morality and ascetic practices Bám chấp vào sự ham muốn, bám chấp vào các quan điểm, bám chấp vào sự tự tồn tại; bám chấp vào các hình thức sai lầm của đạo đức và các thực hành khổ hạnh sai lầm	GMR	ACI IV Class 10 Student Notes; Reading 10 ACI IV Lớp 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	65
4 types of karmic results 4 loại nghiệp quả	Ripening (big bad deed hell realm, medium bad deed preta, small bad deed animal realm); Consistent with cause (if you kill, your life will be short); consistent with result (Tendency to repeat the same misdeed); environmental (how you experience the physical world) Chín muồi (cõi địa ngục ác nghiệp lớn, cõi ngạ quỷ ác nghiệp vừa, cõi súc sinh ác nghiệp nhỏ); Nhất quán với nguyên nhân (nếu bạn sát sinh thì mạng sống của bạn sẽ ngắn ngủi); nhất quán với kết quả (Có xu hướng lặp lại hành vi sai trái tương tự); môi trường (cách bạn trải nghiệm thế giới vật lý)	GMR	ACI IX Class 6 Student Notes ACI IX Lớp 6 Ghi chú của Học viên	17

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 types of nirvana 4 loại niết bàn	Natural nirvana; nirvana was something left over; nirvana with nothing left over; nirvana that does not stay in the extreme of samsara or the extreme of lower peace Niết bàn tự nhiên; niết bàn đã là cái gì đó còn sót lại; niết bàn không còn gì sót lại; niết bàn không ở trong thái cực của luân hồi hay thái cực của bình an thấp hơn	GMR	ACI II Class 5 Student Notes; Reading 3 ACI II Lớp 5 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 3	10-11;12

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 types of sexual misconduct	Sex with someone else's wife, or with a woman too closely related to oneself; sex with a woman using an improper part of her body, mouth or anus; sex in improper place, out in the open or in a shrine or temple; sex at an improper time, while the baby is still nursing, while she is pregnant, or during the period she is observing the one day layman's vows	GMR	ACI V Reading 7 ACI V Bài đọc 7	141
4 loại hành vi tình dục sai trái	Quan hệ tình dục với vợ người khác, hoặc với một người phụ nữ có quan hệ quá gần gũi với bản thân một người; quan hệ tình dục với một phụ nữ bằng cách sử dụng bộ phận cơ thể cô ấy không phù hợp, miệng hoặc hậu môn; quan hệ tình dục không đúng nơi, ngoài trời hoặc trong miếu, chùa; quan hệ tình dục không đúng lúc, khi em bé còn đang bú, trong khi cô ấy đang mang thai, hoặc trong thời gian đang thọ giới cư sĩ một ngày.			

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>4 ways of looking at mental images</p> <p>4 cách nhìn vào những hình ảnh tinh thần</p>	<p><i>Tsok chi</i> , the whole or collection of parts; rik chi quality, breaking the whole down to concepts and ideas, "car" is a quality or rik chi, Chevrolet is a characteristic, it is a subset of cars; <i>dun chi</i> mental image of something you have seen; <i>dra chi</i> , mental image of something you have not seen</p> <p><i>Tsok chi</i> , toàn bộ hoặc tập hợp các phần; rik chi phẩm chất, chia nhỏ tổng thể thành các khái niệm và ý tưởng, "xe hơi" là một phẩm chất hay rik chi, Chevrolet là một đặc tính, nó là một tập hợp con của những chiếc xe hơi; <i>dun chi</i> hình ảnh tinh thần của một cái gì đó bạn đã nhìn thấy; <i>dra chi</i> , hình ảnh tinh thần của một cái gì đó bạn chưa từng thấy</p>	GMR	<p>ACI VI Class 6 Student Notes ACI VI Lớp 6 Ghi chú của Học viên</p>	13-14

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
4 ways of seeing self 4 cách thấy cái tôi	Conventional me; seeing self as self-existent and believing I'm self-existent; someone who has seen emptiness directly doesn't believe in self-existence but sees self as self-existent; someone no longer sees or believes self to be self-existent Cái tôi thông thường tôi; thấy cái tôi là tự tồn tại và tin rằng tôi tự tồn tại; ai đó người đã nhìn thấy tính không trực tiếp thì không tin vào sự tự tồn tại mà thấy cái tôi là tự tồn tại; ai đó không còn nhìn thấy hoặc tin rằng cái tôi là tự tồn tại	GMR	ACI IV Class 10 Student Notes; ACI IV Lớp 10 Ghi chú của Học viên;	21-22
4 ways of taking birth 4 cách sinh ra	Womb; egg; miraculous; warmth and moisture Tử cung; trứng; kỳ diệu; hơi ấm và độ ẩm	GMR	ACI IV Class 9 Student Notes; ACI IV Lớp 9 Ghi chú của Học viên	18
5 heinous crimes 5 tội ác ghê tởm	Killing your mother; killing your father; killing an arhant; creating a schism; trying to kill a Buddha with evil intent Giết mẹ của bạn; giết cha của bạn; giết một vị a la hán; tạo ra một cuộc ly giáo; cố gắng giết một vị Phật với mục đích xấu xa	GMR	ACI V Class 9 Student Notes; Reading 9 ACI V Lớp 9 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 9	18; 161-181

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 clairvoyances 5 khả năng thấy trước	Supernormal powers of emanation, sight, hearing, perception of the past, and knowledge of other's thoughts Các năng lực siêu phàm về hóa thân, cái thấy, cái nghe, nhận thức về quá khứ và biết được những suy nghĩ của người khác	GMR	ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	47
5 conditions of the environment 5 điều kiện môi trường	Conducive place; few needs; been satisfied; give up a lot of things; avoid harming; get rid of sense desires Nơi thuận lợi; ít nhu cầu; được hài lòng; từ bỏ rất nhiều thứ; tránh làm hại; thoát khỏi những ham muốn giác quan	GMR	ACI III, Class 3 Student Notes; Reading 3 ACI III, Lớp 3 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 3	34-36;4-6
5 good deeds by their very nature 5 hành động tốt theo bản chất của chúng	Not desire; not hatred; non-ignorance; non-shame; non-consideration Không ham muốn, không hận thù, không vô minh, không xấu hổ, không cân nhắc	GMR	ACI V Class 3 Student Notes ACI V Lớp 3 Ghi chú của Học viên	5

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 degenerations 5 sự thoái hóa	Human life is very fragile; people not attracted to doing good; our bodies are not very good; food and medicine diminished and not very good; ordained people are not virtuous Mạng sống con người rất mong manh; mọi người không bị thu hút với việc làm tốt; cơ thể chúng ta không được tốt lắm; thức ăn, thuốc men ngày càng giảm sút và không tốt lắm; người xuất gia không đức hạnh	GMR	ACI VIII Class 8 Student Notes ACI VIII Lớp 8 Ghi chú của Học viên	22

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 different experiences that deeds bring about 5 trải nghiệm khác nhau mà những hành động mang lại	<p>An example of the first would be feelings, which are an experience or sensation by their very nature. Something like the mental function of contact represents the second type, or experience due to a mental link. And form for example is experienced by acting as the object of one's focus. Virtuous and non-virtuous deeds are cases where something is experienced by its ripening. And an example of the final type, of something that one experiences as it makes its appearance in a direct manner, would be feelings.</p> <p>Một ví dụ đầu tiên là cảm giác, đó là một trải nghiệm hoặc cảm giác bởi bản chất của chúng. Điều gì đó giống như chức năng tinh thần của sự tiếp xúc đại diện cho loại thứ hai, hay trải nghiệm do một mối liên kết tinh thần. Và hình thức chẳng hạn được trải nghiệm bằng việc đóng vai trò như đối tượng mà một người tập trung. Những việc làm đức hạnh và</p>	GMR	ACI V Reading 4 ACI V Bài đọc 4	55

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 different kinds of taking refuge 5 loại quy y khác nhau	Taking refuge shared with lesser scope; medium scope; greater scope; cause refuge and result refuge Quy y được chia sẻ với phạm vi nhỏ hơn; phạm vi trung bình; phạm vi lớn hơn; quy y nguyên nhân và quy y kết quả	GMR	ACI II Reading 1 ACI II Bài đọc 1	6
5 elements of a of conducive place 5 yếu tố của một nơi thuận lợi	Physical needs; safe place; healthy environment; trusted assistant; isolated, no books or radio or computer Nhu cầu vật lý; nơi an toàn; môi trường lành mạnh; trợ lý đáng tin cậy; riêng biệt, không có sách, radio hoặc máy tính	GMR	ACI III Class 3 Student Notes ACI III Lớp 3 Ghi chú của Học viên	4; 34

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>5 factors that make breaking a vow more or less serious</p> <p>5 yếu tố khiến việc phá vỡ một giới nguyện ít nghiêm trọng hoặc nghiêm trọng hơn</p>	<p>Nature, primary versus secondary; instigator, not knowing the vows, temporarily distracted by bad thoughts, disrespect for them; having the three poisons; object; accumulation, a few would be less serious, a larger number meeting serious; too large in number to count heavy seriousness.</p> <p>Bản chất, chính yếu so với thứ yếu; người xúi giục, không biết những giới nguyện, tạm thời bị xao lãng bởi những suy nghĩ xấu, không tôn trọng chúng; có ba chất độc; đối tượng; sự tích lũy, một số ít sẽ ít nghiêm trọng hơn, một số lượng lớn hơn thì nghiêm trọng; quá lớn về số lượng khiến mức độ nghiêm trọng nặng nề.</p>	GMR	<p>ACI VII Class 10 Student Notes; ACI VII Lớp 10 Ghi chú của Học viên;</p>	24

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 fortunes (personal qualities) 5 vận may (phẩm chất cá nhân)	Born as a human, born in a central land, have full use of your faculties, have not yet committed the five heinous crimes, have faith in the three collections of scripture (morality, concentration, wisdom) Sinh ra như một con người, sinh ở một vùng đất trung tâm, có đầy đủ các căn, chưa phạm năm tội ác ghê tởm, có niềm tin vào ba sự thu thập của kinh điển (giới, định, tuệ).	GMR	ACI III Class 9 ACI III Lớp 9	15
5 Fortunes (worldly) 5 vận may (thế gian)	An Enlightened Being has come into the world, the Being has taught the holy Dharma, the teachings have survived, there are people practicing the teachings, there is a necessary support for the practitioners Một Đấng Giác Ngộ đã đến thế thới, Đấng đã giảng dạy Pháp thiêng liêng, giáo pháp còn tồn tại, có người thực hành giáo pháp, có một sự hỗ trợ cần thiết cho những người thực hành	GMR	ACI III Class 9 ACI III Lớp 9	15

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 general causes for losing your vows 5 nguyên nhân chung khiến bạn đánh mất giới nguyện	Formally give them back; to die; if opposite sex organ emerges; if you change gender three times; if you destroy your root of virtue Chính thức trả lại chúng; chết; nếu cơ quan sinh dục khác giới xuất hiện; nếu bạn thay đổi giới tính ba lần; nếu bạn phá hủy gốc rễ đức hạnh của mình	GMR	ACI IX Class 7 Student Notes ACI IX Lớp 7 Ghi chú của Học viên	18
5 great texts 5 tác phẩm vĩ đại	Perfection of wisdom (<i>Prajnaparamita</i>), middle way (<i>Madhyamika</i>); vowed morality (<i>Vinaya</i>), higher knowledge (<i>Abhidharma</i>), Buddhist logic and perception (<i>Pramana</i>) Trí tuệ ba la mật (<i>Prajnaparamita</i>), trung đạo (<i>Madhyamika</i>); giới luật (<i>Vinaya</i>), Tri thức cao hơn (<i>Abhidharma</i>), logic và nhận thức đạo Phật (<i>Pramana</i>)	GMR	ACI III Class 8, Student Notes ACI III Lớp 8, Ghi chú của Học viên	13
5 heaps 5 uẩn	Physical body; feelings; discrimination; other factors; main mind consciousness Cơ thể vật lý (sắc); cảm giác (thọ); sự phân biệt (tưởng); các yếu tố khác (hành); nhận thức tâm trí chính (thức)	GMR, KTD	ACI II Class 6 Student Notes ACI II Lớp 6 Ghi chú của Học viên	11

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 heaps 5 uẩn	The physical body; feelings; discrimination; other factors; consciousness Cơ thể vật lý (sắc); cảm giác (thọ); sự phân biệt (tưởng); các yếu tố khác (hành); ý thức (thức)	GMR	ACI XII Class 7 Student Notes ACI XII Lớp 7 Ghi chú của Học viên	24
5 heinous crimes in order severity worst first 5 tội ác ghê tởm theo thứ tự mức độ nghiêm trọng nhất đầu tiên	Causing a schism; trying to kill a Buddha; kill an arhants; killing your mother; killing your father Gây ra sự ly giáo; cố giết một vị Phật; giết một vị a la hán; giết mẹ của bạn; giết cha của bạn	GMR	ACI V Class 9 Student Notes; Reading 9 ACI V Lớp 9 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 9	18; 161-181
5 lifetime layperson vows 5 giới nguyện trọn đời của cư sĩ	Refrain from killing a human or healing fetus; refrain from taking anything of value, taking that which is not given; lying about your spiritual life; committing adultery; not taking intoxicants; additional consideration do not give up refuge Không giết người hoặc nạo phá thai; không lấy bất kỳ thứ gì có giá trị, lấy những thứ không được cho; không nói dối về đời sống tâm linh của bạn; không ngoại tình; không dùng chất gây say; xem xét thêm không từ bỏ quy y	GMR	ACI IX Class 4 Student Notes; Reading 4 ACI IX Lớp 4 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 4	11;35

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 mental poisons 5 chất độc tinh thần	Liking things ignorantly; disliking things stupidly; ignorance; pride; jealousy Thích một cách vô minh; không thích một cách vô minh; sự vô minh; sự tự cao; sự ghen tị	GMR	ACI XIV Class 3 Student Notes ACI XIV Lớp 3 Ghi chú của Học viên	12-13
5 minimum qualities of a good teacher 5 phẩm chất tối thiểu của một người thầy tốt	They should be devoted mainly to the Dharma; working toward future lives; take care of others before themselves; not careless in their physical, verbal or mental actions; they do not teach the wrong path Họ nên cống hiến chủ yếu cho Pháp; làm việc hướng tới những kiếp sống tương lai; chăm sóc những người khác trước bản thân họ; không bất cẩn trong các hành động thân, khẩu, ý; họ không dạy con đường sai lầm	GMR, JTK	ACI III Class 8, Student Notes ACI III Class 8, Ghi chú của Học viên	13

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 obstacles to meditation 5 chướng ngại cho thiền định	Rrestless desire, sentimental daydreaming; feelings of malice or anger; dullness of body and mind, drowsiness; attraction to objects of the senses; destructive doubts Ham muốn không ngừng nghỉ, mơ mộng đa cảm; cảm giác ác ý hoặc tức giận; cơ thể và tâm trí uể oải, buồn ngủ; thu hút với các đối tượng của giác quan; những nghi ngờ mang tính hủy diệt	GMR	ACI XI Class 7 Student Notes ACI XI Lớp 7 Ghi chú của Học viên	19
5 paths 5 con đường	Path of preparation, path of accumulation, path of seeing, path of the habituation, and path of no more learning Con đường của sự chuẩn bị, con đường của sự tích lũy, con đường của sự thấy, con đường của thói quen và con đường của không còn học nữa	GMR, JTK	ACI I Reading 9 ACI I Bài đọc 9	208
5 practices for charging positive energy needed to gain bodhichitta 5 thực hành để nạp năng lượng tích cực cần thiết để đạt được bồ đề tâm	Rejoicing; Asking holy beings to teach; request teachers to stay; dedicate; willingness to give up everything to help others Hoan hỉ; thỉnh cầu các đấng thiêng liêng chỉ dạy; thỉnh cầu người thầy ở lại; hồi hướng; sẵn sàng từ bỏ mọi thứ để giúp đỡ người khác	GMR	ACI X Class 5 Student Notes ACI X Lớp 5 Ghi chú của Học viên	12

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 problems anger causes 5 vấn đề tức giận gây ra	You'll never find peace; ruin your happiness; upset your body physically; prevent you from sleeping well; throwing off balance Bạn sẽ không bao giờ tìm thấy sự bình an; hủy hoại hạnh phúc của bạn; làm cơ thể vật lý của bạn khó chịu; ngăn cản bạn ngủ ngon; mất cân bằng	GMR	ACI XI Class 1 Student Notes ACI XI Lớp 1 Ghi chú của Học viên	1
5 problems of meditation 5 vấn đề của thiền	Don't want to meditate; losing the object; dullness and agitation; failing to take action; taking action when there's no need to Không muốn thiền; đánh mất đối tượng; đờ đẫn và kích động; không thực hiện được hành động; hành động khi không cần thiết	GMR, KTR	ACI III Class 7 Student Notes; Reading 4 and 5 ACI III Lớp 7 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 4 và 5	44;229

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 proofs of emptiness 5 bằng chứng của tính Không	Emptiness of one or many; sliver of diamond; denial the things which exist or do not exist could arise; denial that things could arise from any of the four possibilities; reasoning of interdependence Tính không của một hoặc nhiều; mảnh kim cương; sự phủ nhận những thứ tồn tại hoặc không tồn tại có thể khởi sinh; phủ nhận rằng mọi thứ có thể phát sinh từ bất kỳ cái nào trong bốn khả năng; lý luận về sự phụ thuộc lẫn nhau	GMR, KTD	ACI II Class 8 Student Notes ACI II Lớp 8 Ghi chú của Học viên	15, 27-30
5 qualities of a good lama 5 phẩm chất của một Lạt ma tốt	Control self with the three extraordinary trainings; has perceived emptiness directly or intellectually; love students Kiểm soát bản thân bằng ba sự rèn luyện phi thường; đã nhận thức tính không một cách trực tiếp hoặc về mặt trí năng; yêu thương học trò	GMR	ACI III Class 8, Student Notes ACI III Class 8, Ghi chú của Học viên	13

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 qualities of non-communicating karma 5 phẩm chất của nghiệp phi giao tiếp	Not thinking about it, it's still there; in deep meditation it's still there; either virtuous or non-virtuous; it follows you through time and space; has all types of elements as it's cause Không suy nghĩ về nó, nó vẫn ở đó; trong thiền sâu nó vẫn ở đó; có đạo đức hoặc không có đạo đức; nó theo bạn xuyên thời gian và không gian; có tất cả các loại yếu tố vì nó là nguyên nhân	GMR, MV	ACI V Reading 2 ACI V Bài đọc 2	32-37
5 sciences 5 khoa học	Grammar, logic, Buddhist theory, fine arts and medicine Ngữ pháp, logic, lý thuyết Phật học, mỹ thuật và y học	GMR, PR	ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	47

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
5 steps to keep your vows 5 bước để giữ giới nguyện	Respect the speech of the Buddha; have the three intentions, follow the vows because an enlightened being has made them available, intend to reach Buddhahood, intend to become enlightened; you take the vows based on the prior two steps; you respect them as the highest thing; avoid breaking them out of respect Tôn trọng lời nói của Đức Phật; có ba chủ đích, tuân theo giới nguyện vì một bậc giác ngộ đã làm cho nó khả thi, chủ đích đạt Phật quả, chủ đích giác ngộ; bạn thọ giới dựa trên hai bước trước đó; bạn tôn trọng chúng như điều cao nhất; tránh phá vỡ chúng vì sự tôn trọng	GMR ACI VII Class 10 Student Notes; ACI VII Lớp 10 Ghi chú của Học viên;	23

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 things to avoid when courting those of the opposite sex 5 điều cần tránh khi theo đuổi người khác giới	Begging the person you're attracted to for a relationship; not avoiding bad deeds, unethical conduct while pursuing them; ruining your reputation by doing non-virtues; engaging in reckless behavior; using up all your money and resources in order to catch them Cầu xin người mà bạn bị thu hút cho một mối quan hệ; không tránh những hành động xấu, hành vi vô đạo đức khi theo đuổi họ; hủy hoại danh tiếng của bạn bằng cách làm những điều không đức hạnh; dính liểu đến hành vi liều lĩnh; dùng hết tiền bạc và nguồn lực của mình để theo đuổi họ	GMR	ACI XI Class 7 Student Notes ACI XI Lớp 7 Ghi chú của Học viên	19
5 things which are not acc	You see things completely wrong; you can't decide; memory perception is weaker; presuming to know something; it appeared to you but you don't ascertain it Bạn thấy mọi thứ hoàn toàn sai lầm; bạn không thể quyết định; nhận thức trí nhớ yếu hơn; cho là biết điều gì đó; nó đã xuất hiện với bạn nhưng bạn không chắc chắn về nó	GMR	ACI IV Class 3 Student Notes; ACI IV Lớp 3 Ghi chú của Học viên	5

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
5 ways to liberate others from suffering by having bodhichitta 5 cách giải thoát người khác khỏi đau khổ nhờ có bồ đề tâm	Destroy the Lord of death for others; destroy spiritual and material poverty; destroy the mental afflictions physical illness of others; destroying the suffering of others in general; destroying the suffering of the three lower realms Phá huỷ thần chết cho người khác; phá huỷ sự nghèo nàn về tinh thần và vật chất; phá huỷ những phiền não tinh thần bệnh tật vật lý của người khác; phá huỷ nỗi đau khổ của người khác nói chung; phá huỷ sự đau khổ của ba cõi thấp hơn	GMR	ACI X Class 6 Student Notes ACI X Lớp 6 Ghi chú của Học viên	14
5 wrong world views 5 thế giới quan sai lầm	Perishable view (self existent me); extreme view, things that exist in the way they appear or nothing exists at all; wrong view; aestheticism; rejoicing in your own ignorance Quan điểm hư hỏng (tôi tự tồn tại); quan điểm cực đoan, mọi thứ tồn tại theo cách chúng xuất hiện hoặc không có gì tồn tại cả; quan điểm sai lầm; chủ nghĩa khổ hạnh; vui mừng trong sự vô minh của chính bạn	GMR	ACI X Class 7 Student Notes ACI X Lớp 7 Ghi chú của Học viên	17

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
50 verses on lamas 50 câu kệ về vị Lạt ma	see reading xem phần đọc	PR	ACI I Reading 3 ACI I Bài đọc 3	64
6 Sufferings 6 sự khổ đau	Nothing is fixed, never satisfied, shed body over and over, reborn again and again, high and then low, no companion you die alone Chẳng có gì cố định, không bao giờ thỏa mãn, thân xác sẽ rã ra hết lần này đến lần khác, tái sinh lặp đi lặp lại, cao rồi đến thấp, bạn chết một mình không có người đồng hành	GMR,P R	ACI I Reading 6 ACI I Bài đọc 6	139
6 advantages if you do meditate on death 6 lợi thế nếu bạn thiền định về cái chết	Your practice is pure; your practice gains power; helps you get started; keep going strong; gets you to the end; you die with satisfaction Sự thực hành của bạn thuần khiết; sự thực hành của bạn đạt được sức mạnh; giúp bạn bắt đầu; tiếp tục mạnh mẽ; đưa bạn đến cuối; bạn chết với sự mãn nguyện	GMR	ACI VIII Class 9 Student Notes ACI VIII Lớp 9 Ghi chú của Học viên	24

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
6 antidote activities (power of remedy for the four powers 6 hoạt động giải độc (sức mạnh của việc cân bằng nghiệp của bốn sức mạnh	Study the Scriptures that teach emptiness; recite secret mantras; practice of holy bodies (painting holy images, making statues, stupas and the like); practice giving offerings; reciting names Nghiên cứu Kinh sách dạy về tính không; trì tụng những mật chú; thực hành về các thân thiêng liêng (vẽ các hình ảnh, làm tượng, xây bảo tháp và những thứ tương tự); thực hành cúng dường; trì tụng các danh hiệu	GMR	ACI X Class 4 Student Notes ACI X Class 4 Ghi chú của Học viên	9

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
<p>6 aspects of the arya truth of suffering</p> <p>6 khía cạnh của sự thật Arya về sự đau khổ (khổ đế)</p>	<p>Born with the due habit seeing yourself and your parts as self-existent; tendency to see you and your parts as self-existent grows and becomes stronger; attracted to or unattracted to things in the wrong way as if coming from their own side; your liking and disliking things ignorantly grows; you do the deed and collect the karma; you perpetuate your suffering</p> <p>Sinh ra với thói quen nhìn thấy bản thân mình, các phần như là tự tồn tại; xu hướng nhìn thấy chính bạn và các phần của bạn tự tồn tại phát triển và trở nên mạnh mẽ hơn; bị thu hút hoặc không bị thu hút bởi sự việc theo một cách sai trái như thể mọi thứ đến từ phía chính nó; sự yêu thích và không thích mọi thứ của bạn tăng trưởng một cách vô minh; bạn làm các việc và tích lũy nghiệp; bạn lặp lại sự đau khổ của mình</p>	<p>GMR ACI XII Class 4 Student Notes</p> <p>ACI XII Lớp 4 Ghi chú của Học viên</p>	<p>12-13</p>

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>6 causal steps to creating karma</p> <p>6 bước nhân quả tạo nghiệp</p>	<p>Bakchak from previous life ripens to see something as self-existent; two kinds of ignorance arise, self-existent nature of a person, self-existent nature of things; you look at objects as self-existent; develop attachment or aversion; collect karma upon thinking of the object, or acting, with attachment or aversion; circle around again in the cycle of suffering life.</p> <p>Bakchak từ kiếp trước chín muồi để thấy một cái gì đó là tự tồn tại; có hai loại vô minh khởi lên, bản chất tự tồn tại của một người, bản chất tự tồn tại của vạn vật; bạn nhìn vào các đối tượng như là tự tồn tại; phát triển sự dính mắc hoặc ác cảm; tích lũy nghiệp dựa vào việc nghĩ đến đối tượng hoặc hành xử với sự dính mắc hay ác cảm; luẩn quẩn lặp đi lặp lại trong vòng đời đau khổ.</p>	GMR, MA	ACI V Class 6 ACI V Lớp 6	

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
<p>6 Conditions necessary for direct perception of emptiness</p> <p>6 Điều kiện cần thiết để nhận thức trực tiếp về tính không</p>	<p>Connect purely with a qualified teacher; study emptiness in great depth; meditate deeply for one or two hours every day; receive instructions on the nature of mental managing (chi and jedrak); use and begin to have profound realizations about the nature and permanent; you then have a direct experience perceiving deceptive truth which leads to the direct perception of emptiness</p> <p>Kết nối thuần khiết với một người thầy đủ phẩm cách; nghiên cứu tính không trong một sự sâu sắc vĩ đại; thiền sâu một hoặc hai giờ mỗi ngày; nhận sự hướng dẫn về bản chất của việc quản lý tinh thần (chi và jedrak); sử dụng và bắt đầu có những nhận thức sâu sắc về bản chất và sự thường hằng; khi đó bạn có một trải nghiệm trực tiếp về việc nhận thức sự thật lừa dối dẫn đến nhận thức trực tiếp về tính không</p>	GMR	<p>ACI XII Class 2 Student Notes ACI XII Lớp 2 Ghi chú của Học viên</p>	4

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
6 Images of the instruction 6 Hình ảnh của sự hướng dẫn	Think of yourself as a patient (sick with mental afflictions), think of the Dharma as medicine, think of your teacher as a master physician, think of following his teachings exactly, think of the Buddhas as infallible (your teacher), pray for teachings to remain for a long time (as the great cure) Hãy nghĩ về bản thân bạn như một bệnh nhân (bị bệnh phiền não), nghĩ về Pháp như thuốc, nghĩ về thầy của bạn như một bác sĩ bậc thầy, nghĩ về việc tuân theo lời dạy của thầy một cách chính xác, nghĩ về chư Phật là không thể sai lầm (thầy của bạn), cầu nguyện cho giáo pháp tồn tại trong một thời gian dài (như một sự chữa bệnh tuyệt vời)	GMR, PR	ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	46
6 perfections 6 ba la mật	Giving; moral discipline; patience; joyous effort; concentration; wisdom Bố thí; trì giới; nhẫn nhục; tinh tấn; thiền định; trí tuệ	GMR	ACI VI Class 5 Student Notes ACI VI Lớp 5 Ghi chú của Học viên	11

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
6 Preliminaries to Meditation 6 bước dẫn nhập cho Thiền định	Cleanup room; set up altar offerings; go for refuge and generate bodhichitta (assume proper posture); visualize lamas; purify obstacles and gather goodness using the seven ingredients; request blessings Dọn dẹp phòng thiền; thiết lập các cúng dường xen kẽ; quy y và phát bồ đề tâm (với tư thế đúng đắn); quán tưởng các vị Lạt ma; tịnh hóa các chướng ngại và thu thập nghiệp thiện bằng việc sử dụng bảy thành phần; khẩn cầu sự ban phước.	GMR	ACI III Reading 1 ACI III Bài đọc 1	1-17
6 problems if you don't meditate on death 6 vấn đề nếu bạn không thiền về cái chết	You don't do the Dharma; think death will happen later; your practice lacks enthusiasm; you get sucked into samsara; you have intense regret at death Bạn không thực hành Pháp; nghĩ rằng cái chết sẽ xảy ra về sau; việc thực hành của bạn thiếu nhiệt tình; bạn bị cuốn vào luân hồi; bạn vô cùng hối hận khi chết	GMR	ACI VIII Class 9 Student Notes ACI VIII Lớp 9 Ghi chú của Học viên	23

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
6 sufferings 6 sự khổ đau	Nothing is fixed; never satisfied; shedding body over and over; being reborn over and over; after high comes low; there is no companion Chẳng có gì cố định, không bao giờ được thỏa mãn, thân xác sẽ rã ra hết lần này đến lần khác, tái sinh tái sinh lặp đi lặp lại, cõi cao rồi qua cõi thấp, không có người đồng hành	GMR	ACI VIII Class 4 Student Notes ACI VIII Lớp 4 Ghi chú của Học viên	9
6 things that cause karma to be committed and collected 6 điều khiến nghiệp được tiến hành và thu thập	Intentional; complete path of karma; no regrets; no antidote; agitated; definite karmic result Có chủ đích; hoàn thành con đường nghiệp; không hối tiếc; không thuốc giải độc; kích động; kết quả nghiệp chắc chắn	GMR	ACI V Class 10 Student Notes; Reading 10 ACI V Lớp 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	22;161-180

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
6 things that makes karma more powerful 6 điều khiến nghiệp mạnh mẽ hơn	Doing it in a stream; strong feelings; with antidote to three poisons in your mind; a powerful object; for people that have helped you greatly; giving to someone who is suffering Thực hiện nó trong một dòng chảy; những cảm giác mạnh mẽ; với thuốc giải độc cho ba chất độc trong tâm trí bạn; một đối tượng mạnh mẽ; dành cho những người đã giúp đỡ bạn rất nhiều; sự cho đi đến ai đó đang đau khổ	GMR	ACI X Class 9 Student Notes ACI X Lớp 9 Ghi chú của Học viên	24
6 top mental afflictions 6 phiền não tinh thần hàng đầu	Ignorant liking (desire or attachment); disliking things ignorantly (anger or hatred); pride; ignorance (at understanding laws of karma); doubt (lazy doubt) Thích vô minh (ham muốn hay dính mắc); không thích vô minh (tức giận hay thù hận); kiêu ngạo; vô minh (trong việc không hiểu luật nhân quả); nghi ngờ (nghi ngờ lười biếng)	GMR	ACI X Class 7 Student Notes ACI X Lớp 7 Ghi chú của Học viên	16

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
7 ingredients 7 thành phần	<p>Three prostrations representing the teacher, the teaching, and those who follow the teaching; offerings; confession; rejoicing; request holy beings to teach; request holy beings to stay; dedication</p> <p>Ba sự đánh lễ tượng trưng cho vị thầy, giáo pháp và những người tuân theo giáo pháp; sự cúng dường; sám hối; hoan hỷ; thỉnh cầu các đấng thiêng liêng giảng dạy; thỉnh cầu các đấng thiêng liêng ở lại; hồi hướng</p>	<p>GMR ACI III Class 2 Student Notes; Reading 1- Reading 2 ACI III Lớp 2 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 1-Bài đọc 2</p>	3-4;3-15

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
7 part instruction on how to draw the Wheel of Life 7 phần hướng dẫn cách vẽ Bánh Xe Luân Hồi	Five realms of existence; Bardo beings; three poisons; 12 links of dependent origination; draw everything in the clutches of impermanence; Lord Buddha should be outside the five realms pointing to a white heavenly body showing the way to nirvana; at the bottom add two verses Năm cõi giới của sự tồn tại; chúng sinh Thân Trung Ấm; ba chất độc; 12 nhân duyên; kéo mọi thứ vào nanh vuốt của vô thường; Đức Phật nên ở ngoài năm cõi chỉ vào một thiên thể màu trắng chỉ đường đến niết bàn; ở phía dưới thêm hai khổ thơ	GMR	ACI IX Class 2 Student Notes ACI IX Lớp 2 Ghi chú của Học viên	6-7

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
7 qualities of the giver 7 phẩm chất của người cho đi	Concentrate on good qualities; avoid the 10 bad deeds; be generous, don't give from leftovers; understand the three spheres; don't do bad deeds for reasons relating to yourself; don't turn bad deeds for reason relating to what others will think; understand selflessness. Tập trung vào những phẩm chất tốt; tránh 10 điều ác; hãy hào phóng, đừng cho đi từ những gì còn sót lại; hiểu ba quả cầu; không làm việc xấu vì những lý do liên quan đến bản thân; đừng chuyển những hành động xấu vì lý do liên quan đến những gì người khác sẽ nghĩ; hiểu lòng vị tha.	MV ACI V Class 10 Student Notes; Reading 10 ACI V Lớp 10 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	20-21;161-180

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
7 types of people cannot take the vows 7 loại người không thể nhận giới nguyện	Being who live on the northern continent, they do not have renunciation as they live for 500 years; eunuchs; impotent people; hermaphrodites; anyone who has committed one of the five heinous crimes; imposters; people don't believe in karma, rebirth, or the Three Jewels Là những người sống ở lục địa phía bắc, họ không có sự buông bỏ khi họ sống 500 năm; hoạn quan; người bất lực; lưỡng tính; bất cứ ai đã phạm một trong năm tội ác ghê gớm; kẻ mạo danh; những người không tin vào nghiệp, tái sinh hoặc Tam Bảo	GMR	ACI IX Class 7 Student Notes; Reading 6 ACI IX Lớp 7 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 6	18;49

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
8 attainments 8 thành tựu	<p>The sword, allows you to travel anywhere; the pill, which enables you to become invisible or assume any other outer form; eye ointment, allows you to see minute or very distant objects; Swift feet, the abilities for travel at high speeds; taking essence, ability to live off nothing but tiny bits of sustenance; skywalk, the ability to fly; underground, the power to pass through solid ground.</p> <p>Thanh kiếm, cho phép bạn đi đến bất cứ đâu; viên thuốc giúp bạn trở nên vô hình hoặc mang bất kỳ hình dạng bên ngoài nào khác; thuốc mỡ mắt, cho phép bạn nhìn thấy những vật thể cực kỳ nhỏ hoặc rất xa; Đôi chân nhanh nhẹn, khả năng di chuyển ở tốc độ cao; nhận lấy bản chất, khả năng sống bằng không gì khác ngoài những mảnh chất dinh dưỡng nhỏ bé; đi trên trời, khả năng bay; dưới lòng đất, sức mạnh để đi qua nền đất vững chắc.</p>	GMR ACI I Reading 2 ACI I Bài đọc 2	47

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
8 categories of individual freedom(pratimoksha) vows 8 hạng mục lời nguyện tự do cá nhân (pratimoksha)	One day(8); lifetime layman(5); lifetime laywomen(5); novice monk(36); novice nun(36); intermediate nun(42); fully ordained nun(364); fully ordained monk(253) Một ngày(8); cư sĩ trọn đời(5); nữ cư sĩ trọn đời(5); sa di(36); Sa di ni(36); nữ tu trung cấp(42); nữ tu sĩ xuất gia (364); nam tu sĩ xuất gia(253)	GMR	ACI IX Class 3 Student Notes ACI IX Lớp 3 Ghi chú của Học viên	9
8 chapters of the Abhidharmakosha 8 chương của Abhidharmakosha	Categories of existence; the powers; the suffering world; karma; mental afflictions; person and path; wisdom; balanced meditation Các hạng mục của sự tồn tại; các sức mạnh; thế giới khổ đau; nghiệp; các phiền não tinh thần; con người và con đường; trí tuệ, thiền định cân bằng	GMR,	ACI V Class 1 Student Notes ACI V Lớp 1 Ghi chú của Học viên	2
8 cold Hells 8 Địa ngục lạnh lẽo	You are naked and cold, with icy winds blowing, as the cold gets worse your body blisters and splits open as you go lower in the cold hells. Bạn trần truồng và lạnh lẽo, với những cơn gió băng giá thổi qua, khi cái lạnh trở nên tệ hơn, cơ thể bạn phồng rộp và nứt ra khi bạn đi xuống thấp hơn trong các địa ngục lạnh lẽo.	GMR	ACI VIII Class 7 Student Notes ACI VIII Lớp 7 Ghi chú của Học viên	18

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
8 corrections to problems of meditation 8 cách khắc phục các vấn đề về thiền định	Attraction to the good quality of meditation; you want to meditate; make efforts; practiced ease; recall the object; watchfulness; taking action; not taking action Sự thu hút với phẩm chất tốt của thiền định; bạn muốn thiền; hãy nỗ lực; thực hành nhẹ nhàng; gợi lại đối tượng; tỉnh táo; hành động; không hành động	GMR, KTR	ACI III Class 5 and 6 Student Notes ACI III Lớp 5 và 6 Ghi chú của Học viên	8-9
8 great benefits 8 lợi ích tuyệt vời	Coming close to Buddhahood, pleasing the Buddhas, overcoming evil influences, avoiding improper activities and thoughts, reaching high realizations, always meeting teachers, never fall into the lower realms, attaining temporary and ultimate goals with ease Đến gần Phật quả, làm hài lòng chư Phật, vượt qua các ảnh hưởng xấu, tránh các hành động và suy nghĩ không đúng đắn, đạt được sự giác ngộ cao, luôn luôn gặp gỡ những người thầy, không bao giờ sa đọa vào các cõi thấp, đạt được các mục tiêu tạm thời và tối thượng dễ dàng	GMR, PR	ACI I Reading 3 ACI I Bài đọc 3	61

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
8 hot Hells 8 Địa ngục nóng	Hell called revive; black line hell; gather and smash; screaming hell; great screaming hell; heat; extremely hot; no respite (Avici) Địa ngục được gọi là hồi sinh; địa ngục đường kẻ đen; tập hợp và nghiền nát; địa ngục la hét; địa ngục la hét lớn; nhiệt; cực kỳ nóng; không có thời gian nghỉ ngơi (Avici)	GMR	ACI VIII Class 6 Student Notes ACI VIII Lớp 6 Ghi chú của Học viên	17-18
8 levels 8 cấp độ	Includes meditative levels of form and formless realms Bao gồm các cấp độ thiền định của các cõi sắc giới và vô sắc giới	GMR	ACI I Reading 9 ACI I Bài đọc 9	208
8 one-day vows 8 giới nguyện một ngày	Four primary; four secondary Bốn cái chính; bốn cái thứ cấp	GMR	ACI IX Class 4 Student Notes; Reading 4 ACI IX Lớp 4 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 4	10; 38

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
8 point posture tư thế 8 điểm	<p>Legs (lotus or half lotus, whatever is comfortable);eyes relaxed focused on the tip of the nose; straight spine; relax shoulders, level; head relaxed; lips and teeth natural normal position; tongue should be close to the roof your mouth; breath should be relaxed, slow barely noticeable</p> <p>Chân (hoa sen hoặc nửa hoa sen, miễn là thoải mái); mắt thư giãn tập trung vào chóp mũi; cột sống thẳng; thả lỏng vai, ngang bằng; đầu thư giãn; môi và răng ở vị trí bình thường tự nhiên; lưỡi nên sát vòm miệng; hơi thở nên được thư giãn, chậm rãi hầu như không đáng chú ý</p>	GMR	<p>ACI III Reading 4 ACI III Bài đọc 4</p>	41
8 qualities of a Buddha 8 phẩm chất của một vị Phật	<p>Uncaused, spontaneous, realized by no other way, knowledge, love, power, fulfills my needs, fulfills his needs</p> <p>Không được gây ra, tự phát, được chứng ngộ bằng không cách nào khác, tri thức, tình yêu thương, sức mạnh, đáp ứng các nhu cầu của tôi, đáp ứng các nhu cầu của Ngài</p>	GMR	<p>ACI II Class 2 Student Notes; Reading 1 ACI II Lớp 2 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 1</p>	4; 4

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
8 result of ignorant pride 8 hậu quả của sự kiêu ngạo	<p>Drag you to the three lower realms; destroy your mental happiness; will turn you into a beggar; will make you lose your authority and power; make you stupid; make your physical appearance ugly to others; lose your confidence; make others abuse you</p> <p>Kéo bạn vào ba cõi thấp hơn; phá hủy hạnh phúc tinh thần của bạn; sẽ biến bạn thành một kẻ ăn xin; sẽ khiến bạn mất đi uy quyền và quyền lực; làm cho bạn ngu ngốc; làm cho ngoại hình của bạn trở nên xấu xí đối với người khác; mất đi sự tự tin của bạn; khiến người khác lạm dụng bạn</p>	GMR	<p>ACI XI Class 6 Student Notes ACI XI Lớp 6 Ghi chú của Học viên</p>	15-16

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
8 Sufferings 8 sự khổ đau	<p>Being born, getting old, getting sick, dying, encountering things that are unpleasant, losing what is pleasant, trying and failing to get what you want, and the suffering of simply being alive and having all the impure heaps of ourselves that we do</p> <p>Sinh ra, già đi, bệnh tật, chết đi, gặp phải những điều khó chịu, đánh mất những điều dễ chịu, cố gắng nhưng không đạt được điều mình mong muốn, và đau khổ chỉ đơn giản vì ta đang còn sống và có tất cả các uẩn không thanh tịnh của bản thân mà chúng ta có.</p>	GMR ACI Reading 8 ACI Bài đọc 8	148

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author Source/	Page #/ Trang số #
8 types of giving 8 kiểu cho đi	Giving to close ones; giving out of fear; giving because they gave to you; giving because they will give to you; giving because one's parents and ancestors used to give; giving with the hope of attaining one of the higher rebirths; giving to gain fame; giving to achieve the ultimate goal Cho những người gần gũi; cho đi vì sợ hãi; cho đi vì họ đã cho bạn; cho đi vì họ sẽ cho bạn; cho đi vì cha mẹ tổ tiên của một người đã từng cho đi; cho đi với hy vọng đạt được sự tái sinh cao hơn; cho đi để đạt được danh vọng; cho đi để đạt được mục tiêu tối hậu	GMR ACI V Class 11 Student Notes; Reading 10 ACI V Lớp 11 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 10	23;161-180

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
8 ways of lacking opportunity 8 phương cách của sự thiếu vắng cơ hội	Taking birth in a hell, taking birth as an animal, taking birth as a craving spirit, taking birth as a long life pleasure being, taking birth in a barbaric land, having some kind of handicap, maintain wrong views, living in period when an Enlightened One has not yet come Sanh vào địa ngục, sinh làm súc sinh, sinh làm ngạ quỷ, sinh làm chúng sinh hưởng lạc trường thọ, sinh vào cõi man rợ, bị tật nguyền, duy trì thế giới quan sai lầm, sống trong thời kỳ khi một Đấng giác ngộ vẫn chưa đến	GMR	ACI III Class 9 Student Notes ACI III Lớp 9 Ghi chú của Học viên	15

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
8 worldly thoughts 8 suy nghĩ thế gian	Being happy when we acquire something, and unhappy when we don't; being happy when we feel good, and unhappy when we don't; being happy when we become well-known, and unhappy when we don't; being happy when someone speaks well of us, be unhappy when someone speaks ill of us Hạnh phúc khi chúng ta đạt được điều gì đó và không hạnh phúc khi không đạt được điều gì đó; hạnh phúc khi chúng ta cảm thấy tốt, và không hạnh phúc khi chúng ta không cảm thấy tốt; hạnh phúc khi chúng ta trở nên nổi tiếng, và không hạnh phúc khi chúng ta không nổi tiếng; hạnh phúc khi có người nói tốt về mình, không hạnh phúc khi có người nói xấu mình	GMR	ACI I Reading 5 ACI I Bài đọc 5	97
9 situations where you should freeze 9 tình huống nơi bạn nên đóng băng	Ignorant liking; ignorant disliking; pride; conceit; criticizing; deceiving other; praising yourself; putting down others; scolding Thích vô minh; không thích vô minh; kiêu hãnh; tự cao; chỉ trích; lừa dối người khác; khen ngợi bản thân; hạ thấp người khác; la mắng	GMR	ACI X Class 9 Student Notes ACI X Lớp 9 Ghi chú của Học viên	23

Title/ Tựa đề	Description/ Mô tả	Author	Source/	Page #/ Trang số #
9 stages of meditation 9 giai đoạn thiền định	Putting the mind on the object; keeping in mind on the object with brief continuity; keeping the mind on the object with patches where you lose the object; maintain mind tightly on the object; controlling the mind; quieting the mind; completely quiet the mind; it gaining single pointedness; reaching deep meditation Đặt tâm vào đối tượng; giữ tâm trí trên đối tượng với sự liên tục ngắn; giữ tâm trí trên đối tượng với những mảng nơi bạn đánh mất đối tượng; duy trì tâm trí chặt chẽ trên đối tượng; kiểm soát tâm trí; tĩnh lặng tâm trí; hoàn toàn làm tĩnh lặng tâm trí; đạt được sự nhất tâm; đạt tới thiền định sâu	GMR, KTR	ACI III Class 7 Student Notes; Reading 5-6; Reading 7 ACI III Lớp 7 Ghi chú của Học viên; Bài đọc 5-6; Bài đọc 7	11-12; 46-54; 56-63